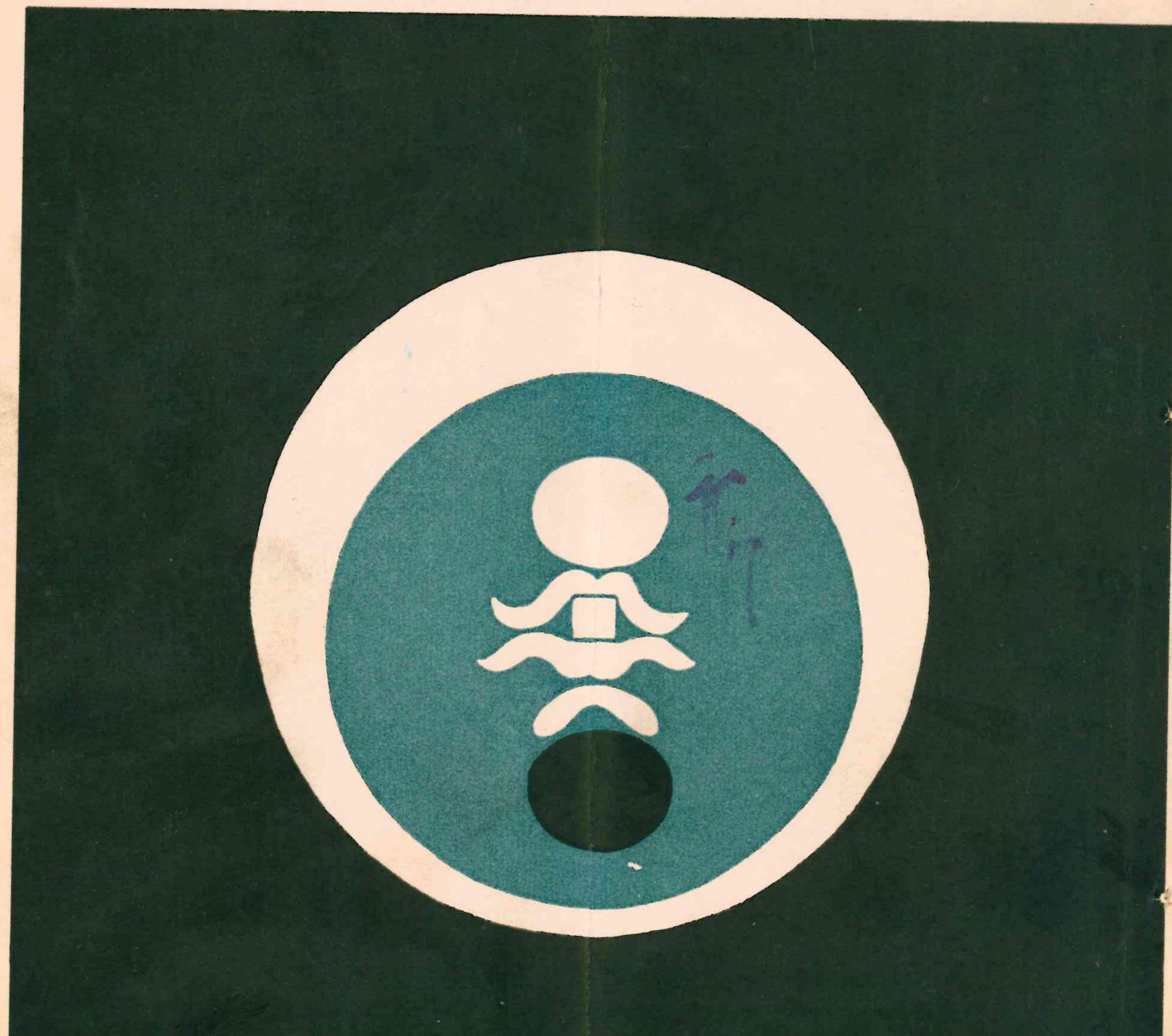
۱۰

عصری ادب



ربتہٕ واد

کاشُر ادب

بٔنڈٔرن

اوتار کِشن رہبر
محمد یوسف ٹینگ
فاروق نازکی
چمن لعل چمن
فرحت گیلانی

پرنٹر
پبلشر
ایڈیٹر

غلام رسول سنتوش

بزمِ کأشرِ ادبُک ترجمان

کأشُر ادب
ریتہٕ واد

فی پرچہ ۶۰ پونسہ
وُرِی پہٕ چندٕہ ۳ روپیہ

جلد ۲ | شمارٕہ ۲ | مئی اپریل ۱۹۷۰ء

یتھ شمارس منز ...

گوڈٕ ت
کلام اللہ

● شیشہٕ خانہٕ
(۱) ؟ ؟
(۲) زندگی — دینا ناتھ نادمؔ
(۳) غزل — غلام رسول سنتوشؔ

● ادبی ڈایری
(۱) لینن
(۲) ڈراما فیسٹول
(۳) کلچرل لیگِ ہنز میٹنگ

● ریہہ تہٕ زنگ
(۱) ڈل تہٕ زون — نندلعل امبار دار
(۲) سرن چھم لول — غلام حسن شیداؔ

● رائے ترائے
(۱) کأشرِ ج صنۆ وٕ رتھ — رحمان راہیؔ
(۲) وزن چھُ پھٹان — امین کاملؔ

● ڈراما تہٕ سٹیج
(۱) ازُک کأشر سٹیج — پران کشورؔ
(۲) ڈراما فیسٹول
اکھ تنقیدی سام — جی۔ ایل چوپڑہؔ

● محفل
• روسل پونپرؔ
• عبدالخالق رنجورؔ
• منظور ہاشمیؔ
• بکواس کاشمیری
• فاضلؔ کاشمیری
• ٹیلر عبدالرشیدؔ

● افسانہٕ
گرٕ منز گاش... — شبنم قیوم

● بالہٕ یار
• بشیر احمد درانیؔ
• مظفر عازمؔ

● زمین زراعت — ایس کے بھانؔ
● ٹیکنیکل لفظ — موتی لعل ساقیؔ

گوڈت

یتہٕ میوٚ کینژو وری یوٚ پٮ۪ٹھہٕ چھُ جموں و کشمیر یونیورسٹی کٲشرِ زبٲنۍ منز ترٛیہ خاص امتحان ہیوان - یم چھ طالب ، ماہر تہٕ کامل - یمن ترٛٮ۪ن امتحانن ہند پایہ چھُ سُے یُس اردوس منز ادیب عالم ، فاضل تہٕ ہندی یس منز رتن ، بھوشن ، پربھاکر ناوٕ کہن امتحانن ہند چھُ - ڈوگری زبٲنۍ منز تہٕ چھُ امتحانن ہند اکھ یِتھُے سلسلہ جٲری - مگر بیٚیہ کیٚنہہ کتھ اسۍ یتین اشارٕ کرُن ییٚژھان چھ سوٚ چھےٚ یہٕ زِ یمن کٲشرِ امتحانن منز شریک سپدن والین امیدوارن ہند تعداد چھےٚ نہٕ تیوت آسان یوت آسُن گژھِہ - کیاہ وجہ چھُ ڈوگری امتحانن منز چھ پرٛتھ ؤرِیہٕ ہیتہٕ بڈۍ لڑکہٕ شریک سپدان تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ منز صرف کنژ تامہِ ؟ —— اکھ بٔڈ شکایت یوٚس اسہ عام وُچھتھ ہیکو یونیورسٹی ہندین حاکمن ہنز "سرد روی" ناو دِتھ بیٚیہ نہ کیٚنہہ - کیا زیم امیدوار یمن امتحانن منز شریک سپدنچ خاہش تھاوان چھ تمن چھےٚ نہٕ بروقت یہ ننان زِ امتحان کتھ رنگس منز چھُ ، سلیبس کیاہ چھُ ؟ . . . . . . اسہ چھ یونیورسٹی ہندین ذمہ دار حاکمن یژھان زِ یمہٕ دمہٕ دِنۍ زِ تم ریٚنن یمن امتحانن مقبول بناونس منز زیادٕ کھوٚتہٕ زیادٕ دلچسپی یونیورسٹی پٔز لکن ہنز خبرہ انرٕ ہ بابت پبلسٹی ہندین مختلف ذرِیٚن ہُنٛد فائدٕ تُلن بم ہیکن سیٹھاہ آسانی سان ریڈیو ، اخبار تہٕ کٲشرِ رسالو ذریعہٕ خاہش مند امیدوارن

تام یمن امتحانن نسبت بروقت پرٕ نہٕ کانٛہہ شیٚچھ خبر واتناوِتھ۔ یوٚت تام سِلیبسک تولُق چھُ تتھ چھِ یوٚہ سرٕ شیرٕ ژٲرکرنٕچ منٛزوٗر دِتھ۔ کیازِ کینٛہہ کتابہٕ چھِ یمن کورسن منٛز تٕژھہٕ تہٕ یمہٕ نہٕ بازرس منز موجود چھ۔ کٲشرس منز گیٚہ پتِمن وُرِین منز بیٚیہ کینٛہہ کتابہٕ چھاپ یمو منٛزٕ ہیٚکن کینٛہہ یمن کورسن ہندِ خٲطرٕ موزوٗن تہٕ بہتر ثابت سپدِتھ۔

جموں وکشمیر یونیورسٹی چھ اکھ علاقٲیی یونیورسٹی۔ علاقٲئی زبانٕ، کلچر تہٕ تواریخک مطالعہ تہٕ یمن نسبت تحقیق تہٕ تربیتٕچ ہندا انتظام۔ یہ چھُ اَرِچ گَنڈ تہٕ اوٚلین ذمہٕ داری کانٛہہ تہٕ یونیورسٹی ہیٚکہِ نہٕ یمو اہم ذمہ وارِیو نِشہ پوٚت ہٹِتھ۔ سانہِ یونیورسٹی ہندِ ہن اربابِ اختیارن پیٚزِ دِوٕ یمن یونیورسٹی ین کُن نظر تراوُن تہٕ وُچھُن تمہٕ کمہٕ کامہٕ چھِ علاقٲئی زبان تہٕ کلچر برو نہہ پکنٲونہٕ بابت اندوا تہٕ ناوان۔ اَمہ کھوتہٕ افسوسناک کتھ کیاہ ہیٚکہِ آسِتھ سانہٕ یونیورسٹی چھِنہٕ وُنہٕ سالیے کاشرٕ کتابہٕ سونبراونٕچ تہٕ مُلی ہیٚنٛنٕچ کل تہٕ گژھیمٕژ۔ کُہی تام آسن یونیورسٹی لائبریری منز کینٛہہ کاشرٕ کتابہٕ تہٕ بس! اُسہٕ چھ وُمید زِ یونیورسٹی ہندی حاکم دِن واوکس ہیرپھیرس کُن نظر وُچھن زمانک ہواکورُن چھُ پکان۔ تہٕ یہ کیاہ چھُ منگان؟

——————— ادارہ

کلامُ اللہ

(۲) سُورۃُ البقرۃ مدنیّۃ

آیہ ــــــــ ۲۸۶

رکوع ــــــــ ۴۰

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ○

الٓمٓ ① ذٰلِکَ الۡکِتٰبُ لَا رَیۡبَ ۚۖۛ فِیۡہِ ۚۛ ہُدًی لِّلۡمُتَّقِیۡنَ ② الَّذِیۡنَ
یُؤۡمِنُوۡنَ بِالۡغَیۡبِ وَ یُقِیۡمُوۡنَ الصَّلٰوۃَ وَ مِمَّا رَزَقۡنٰہُمۡ یُنۡفِقُوۡنَ ③
وَ الَّذِیۡنَ یُؤۡمِنُوۡنَ بِمَاۤ اُنۡزِلَ اِلَیۡکَ وَ مَاۤ اُنۡزِلَ مِنۡ قَبۡلِکَ ۚ وَ بِالۡاٰخِرَۃِ ہُمۡ
یُوۡقِنُوۡنَ ④ اُولٰٓئِکَ عَلٰی ہُدًی مِّنۡ رَّبِّہِمۡ ٭ وَ اُولٰٓئِکَ ہُمُ الۡمُفۡلِحُوۡنَ ⑤ اِنَّ الَّذِیۡنَ
کَفَرُوۡا سَوَآءٌ عَلَیۡہِمۡ ءَاَنۡذَرۡتَہُمۡ اَمۡ لَمۡ تُنۡذِرۡہُمۡ لَا یُؤۡمِنُوۡنَ ⑥ خَتَمَ اللّٰہُ عَلٰی
قُلُوۡبِہِمۡ وَ عَلٰی سَمۡعِہِمۡ ؕ وَ عَلٰۤی اَبۡصَارِہِمۡ غِشَاوَۃٌ ۫ وَّ لَہُمۡ عَذَابٌ عَظِیۡمٌ ⑦ ع

ترجمہ: میر غلام رسول نازکیؔ

شروع چھس کران اللہ تعالیٰ سندِ ناوہ ییٚتہِ یُس سیٹھاہ رحم کرن وول چھُ تہٕ بار بار فضل کرن وول چھُ۔

الٓمٓ ـــ یہِ کتاب چھِ شکہ تہٕ شبہہ ورٲے۔ اتھ اندر چھُ پرہیزگارن ہندِ خاطرٕ ہدایت (تِم پرہیزگار) یِم غائبس پیٹھ ایمان اَنان چھِ۔ نماز چھِ قایم تھوان۔ یہِ کینژھاہ اسہِ دِمو کھ رزقہٕ تۄ نگ۔ تمہِ منزٕ چھِ (خدایہِ سندِ رضا باپتھ) خرچ کران۔ بییہِ تِم یِم ایمان اَنان چھِ تتھ پیٹھ یہِ تۄہہِ پیٹھ نازل آو کرنہٕ۔ تہٕ یہِ تۄہہِ برونٹھ نازل آو کرنہٕ۔ (بییہِ تِم) یِم روزِ آخرتس پیٹھ یقین چھِ تھوان۔ تِمے چھِ تِم لُکھ یِم پننِس پروردگارٕ سٕندِس ہدایتس پیٹھ چھِ۔ تہٕ یِمے چھِ تِم یِمو نجات حاصل کوٚر۔ بے شک تِم لُکھ یِمو انکار کوٚر (زانتھ مانتھ) تِہندِ خاطرٕ چھِ ہشے کنتھ تِم تۄہہِ کھوژہ ناوِ تِکھ یا مہ کھوژہ ناوِ تِکھ (تکیا زہ) تِم ایمان اَنن نہٕ زانہہ۔ پیٹھ چھ اللہ تعالیٰ ان تِہندِ ین دِلن مۄہر کٔرمٕژ۔ تہٕ کنن تہٕ اَچھن پیٹھ چھُکھ پردٕ۔ تِہندِ خاطرٕ چھُ سیٹھاہ بۄڈ عذاب۔

تنقید، تہٕ تبصرٕ ہ بأپتھ نظم

[یتھ نظمہِ پیٹھ گژھہ تہُنٛد تنقید اِدارس تام ییارجولائی سنہ ۱۹۷۰ ہس تام واتُن۔ یہٕ نظم چھاپون اُسہِ شاعرہ سُند ناو تہٕ سوزن والین ہُند تنقید ہیٚنتھ آبندہ کِس شمارس منٛز۔ اسہِ چھُ باسان زِ یہٕ طریقہٕ ہیکہِ کاشرس منٛز ٹھوس تہٕ جان دار تنقیدس پھاٹھلاوِتھ۔ تۄہیِ کوٚر اسہِ یہٕ سِلسِلہ شوٗروٗع —— اِدارہ]

دارِ تَل آمرِ تہٕ شیشو منزٕ وُچھان
میانِ ژھایہِ کٕنٛہہ خبر کیاہ وونُس!

●

آدۍ اوس اتہِ گوٹ تہٕ اتہِ گٕہسودنس
بال بوٚٹھ روٗم تہٕ سوٚدرک ژوٚک لوٚبم
ظاہرس اُچھ ٹھوٗر تہٕ باطِن گاشرٕ لوٚو
باغ ژامرٕ حُسن حواہِش صورٕ تھاہ
ژھوہ بران برٕہی تِس وچھس پیٹھ سرٕ فرٕ لٕٹھ
داوِہ گراپا دُژہ تہٕ وَل گتُناہ دِیتن
شاخِ پیٹھٕہ وُژہ ریہہ تہٕ پھٕنٛز پھوکاہ سَیدٕ
آرہ کٕتھ پانَس لٕجم سِسراسے ہش

بٔیالِ تر کوٚڈ سینہٕ برٲٹھتھ دٕرام دِل
دِل نٲسۍ —— دِلبر قلوپطرا وہان
شوق تہٕ پھِر بکہٕ وُن پوٚشہ پھوٚلتھ وچھٕ نوٚن گڈٕتھ
کالہٕ شہٕ مارس دِیان میوٚٹھاہ کوٚرُم
پوٚشہ پھوٚ تہٕ کھتہٕ ناگرٕ بل نیش آرہ وَل
مارہ منٛزٕ یدہ ہُش، حیا وٕٹہ مُشکہٕ ہُش
کرٕہینہٕ زٕیوٕہ پھرٕک کوٚر کیوٚماہ کتہٕ تام آو
ژھایہٕ ہوٚل ژھیپ ہیٚنتھ ژھوٚپس منٛز ژھارہ مَن
عاشق ناشوق ازلے آیتن
رازہ ہونٛزَن لول کیاہ لیدٕ ایہِ بوٗر

●

آدۍ اوس اتہِ گوٹ تہٕ ونکین زُون موج
دارِ تَل آمرِ تہٕ شیشو منزٕ وُچھان
میون اوٚش موٚہ لِہ وان موٚدر اشناہ کران

●

غزل

کیاہ سنا گواگر دۄہس گیہٕ راتھ
یمہٕ تہٕ اوگُن بتہٕ میٚنہٕ وُچھِنۍ ساتھ
روزِ محشر دَیان سمن سآری
سپدہٕ ممکن یہ اَسہٕ ترینہٕ کتھ باتھ
زانہہ تہٕ وُچھہٕمس اگر تہٕ رۄوُم گاش
بلپِیرہٕ تہٕ وُچھہ ہن اگر بَنن حالاتھ
کوٚنہہ چھہٕ چشمن اندر میٚنہٕ کانہہ پرٛژھہٕ نا
پانہٕ رۄس لو ییہٕ کانہہ بَدل چھم ذاتھ
میٚون دنیاہ اروٗپ[1] رُوپن[2] ہند
میانہٕ باپتھ ہیو ہے چھہٕ دۄہ کیٚو راتھ
وس تہٕ پانس اندرٕ تگی ہرگاہ
زانہہ تہٕ پانے زِ پانہٕ بن حالاتھ
بیٚلہ چھُ تاپس گرٛھان روے ڈیٚرہ ہور
زن تہٕ نزدیک بِوان میٚہ چھم سکراتھ

ــــــ غلام رسول سنتوش

روٗپ (FORM) اروٗپ FORMLESS

زندگی | نظم

زندگی چھےٚ کھسہٕ وَس وُہہ ناَجن
زندگی چھےٚ پھیر یکہٕ وُذ وٲلنج بَس !
اکھ زندگی اکھ اکھ بن چھُ اوٚ درُ
یوٚتام سرہیہٕ چھُس لوٚتام ہاوَس
یکھ یکھ پھیر ناوُن حسرت کانہہ
کوٚتامت ہتوٚی زلس یالس تھَف
تھَف ترٲوِ تھ !
زٲوِزہٕ بُھتی پھِر زندگی ژٕنڈلٲیی
بُژہٕ لوٚنٹھ بنیہٕ لو ہاوی زانہہ

ــــــ دینا ناتھ نادم

ادبی ڈایری

لیٖنن !

۲۲ اپریل آو لگ بھگ دَرِ سٕتھ دُنِیہس منٛز لیٖنن سُنٛد سٕتھ زادوہ مناونہٕ۔ اَتھی سلسلس منٛز سپُد ۲۴ اپریل ۱۹۷۰ء سری نگرٕ کِس ٹیچرس ٹریننگ کالجس منٛز اکھ سیٖمنار۔ یمیُک اہتمام "اسکِک" (ISCUS) کشمیر یونٹن کوٚر مُت اوس۔

صدارتُک فرایض دِتی کشمیر یونیورسٹی ہندی وایس چانسلر شری نورالدین انجام۔ سیٖمنارس منٛز کرٕ کینٛژو دوستو تقریرٕ یمن منٛز لیٖنن سٕنٛزِ زندگی ہٕندس فلسفس تہٕ دوٚیمین پہلوون پیٹھ روشنی تراونہٕ آیہِ۔ تقریر کرن والین منٛز آسی ڈاکٹر آغا اشرف، شری پران ناتھ جلالی، شری شمیم احمد شمیم، شری موتی لعل مصری، ڈاکٹر عبدالقادر سروری شامل۔ سیٖمنار ختم سپدنہٕ پتہٕ آو اکھ روسی فلم شوٚہاونہٕ۔ لیٖنن سٕندِس سٕتھس وہرِ دٲدی کِس

سلسلس منٛز یمہِ تقریبات دٕہرٕ وری یس دُنِیہکین مختلف حصن منٛز مناونہٕ آیہِ۔ یمن ہندا اکھ اہم حصہ اوس مختلف زبانن منٛز لیٖنن سٕنٛزِ عظیم شخصیتس متعلق رنگا رنگ کتابہٕ چھاپنُک۔ مگر تعجب چھُ کاشرس منٛز سپُز نہٕ اکھ کتاب تہٕ چھاپ یہِ چھنہٕ لیٖنن سٕنٛزِ کتھ۔ گاندھی جی تہٕ گورکی سٕنٛزن صدسالہ تقریبن دوران تہٕ کیاہ سنا گوو کاشرس منٛز جمع؟ اکی علی محمد لونن کرٕ گورکی سٕنٛز ناول "مَدَر" (ماج) کاشرس منٛز ترجمہ تہٕ موہن نراشن پھیر ریڈیو کشمیر کہٕ وساطتٕ زٕ بیتی۔

گاندھی جی یُن پانہٕ لیٚکھمُت "ذات نامہ" کاشرس
منز۔ امہِ مقابلہ ہرگاہ دوٚیمین زبانن کن نظر دیوٚ
یمین ینٛٹرِ ین دوران گیہ یمن منز کتابن ہندی
ڈھیر جمع۔ امیُک سورُے فقود چھینہٕ اُسی کاشرین
ادیبن کھارانُ بلکہ راہ چھُ یمن ادارن یم یمہِ کامہِ
بامل انہٕ خاطرٕ ادیبن تہٕ شاعرن زیٚر دِوان
چھہِ۔ تمہ یمہ کتابہٕ چھاپ کرنُک انتظام کران چھِ
ادیبس چھُ وارٕ پاٹھۍ زیٚتس گوٚرگی ستٕنزن
صد سالہ تقریبن دوران آیہ شری پران ناتھ
جلالی سندِ گھرہ کاشرین ادیبن ہنٛز اکھ میٹنگ بلاونہٕ
یتھ اندر کوٚر گیہ ستٕنزٕ کینٛہہ کتابہٕ کاشرس منز پھیرنہٕ
خاطرٕ تارنہٕ آیہ۔ مگر یہ سورُے منصوبہ رُیوٚ
جلدے پھتر تیلہٕ یُتھ کاشرین ادیبن یم ترجمہٕ
چھاپنٕچ کانہہ سبیل نظرٕ آیہ۔

لینن چھُ کینٛژن انسانن ہندی پاٹھۍ
دُنیہُک اکھ شُہ عظیم انسان یُمی سٕنز زندگی
کارنامہ تہٕ سرگرمی پرِتھ دورس منز متاثر کران
روزن۔ انسانی تاریخس منز چھہِ روٗسہ کس اکتوبر
انقلابس اکھ بٔڈ اہمیت حاصل۔ لینن سُند
یہ انقلاب انہٕ خاطرٕ بارٕ قوت ثابت۔ لینن
سٕندی اُمی انقلابن بدلاونہٕ دُنیہچ شکل پٔتر بلکہ
درستہٕ دُنیہچہ سیاسی زندگی پیٹھ ترووُن
بارٕ اثر۔ امیُک گرٕزووت ہمالاہ کیو تھزرٕ
پیٛٹھۍ ہندوستانٕچ سرزمین منز تہٕ اُمی کر
ہندوستانچہ آزادی ہنزٕ تحریک منز اکھ
نوٚ حرارت پادٕ۔

لینن زاو ۱۲۷۰ءس منز روسہ کس
اُکس گھرس منز یُلہ تتہٕ زارشاہی ہند دبہ دبہ
اوس۔ تمی سُند مول اوس تالیمہ ہندِ س
محکمس منز انسپکٹر۔ لینن سُند برادر "الیکساندر"
اوس لوکہٕ چارٕ پیٹھے زارشاہی خلاف
انقلابی سرگرمین منز مشغول۔ ۱۸۸۷ءس
منز اوس اُکس زارشاہس پیٹھ قاتلانہٕ
حملہ کرنچہ کوشش ہندس جرمس منز رٹنہٕ
تہٕ لتس آوٕ موتٕک سزا دِنہٕ۔ لینن سٕندِ باپتھ
اوس بائے سٕند موت اکھ غار مومولی واقعہ
۱۸۸۷ءس منز کٔر تمی سیکنڈری تالیم پورٕ۔ امہِ
پتہٕ سپدُس کازان یونیورسٹی منز داخل یتہٕ
تمی قونون پوٚر۔ کینٛژ وۍ دوہ پتہٕ آوس گرفتار
کرنہٕ تہٕ کازان منزٕ کڈِتھ ژھنہٕ۔ لینن تھاوٕ پننہٕ
پانٔھۍ تالیم جاری۔ ڈوڈس وریس منز کوٚر
تمی یونیورسٹی ہندٕ ژور ہُر کورس پورٕ۔ سُہ

سپد "سینٹ پیٹرس برگ" س منز امتحانس منز
شریک پتہ گس سپد اول درجس منز ڈگری حاصل
نوجوٲنی ہنزِ عمرِ پیٹھی ترٛاو مارکسی اصولو تہٕ خیالو
لینِنس پیٹھ زبردست اثر۔ چنانچہ ۱۸۹۲ء ہس
کوٚدِمُو والگا کس ساحلس نزدیک سمارا شہرس
منز ملکاک گوڈنیک مارکسی حلقہٕ قٲیم۔ ۱۸۹۳ء
س منز آو سُہ سمارا پیٹھہٕ "سینٹ پیٹرس برگ"
یس روسس منز مزدور طبقچہِ تحریکہِ ہند اکھ خاص
مرکز بنیومُت اوس۔ اتہٕ پیٹھہٕ گیہ مُلکہٕ تلہٕ لینن
سٕنزِ سرگرمی اکس مفکر، رہنما تہٕ تنظیم کار سٕندِس
پاٹھیس منز شوٗروع۔ ۱۸۹۵ء ہس منز کوٚر زارٕ شاہی
حکومتن لینن گرفتار۔ فروری ۱۸۹۷ء س منز
آو سُہ سائبیریاکس اکس دور دراز گامس یتھ
"شوشنسکو" وَنان چھہ جلاوطن کرنہٕ۔ لینن
سٕنز سپدِن واجینی آیتھ "نادیژدا کروپسکایا"
یوسہ پانہٕ انقلٲبی تحریکہِ منز اکھ سرگرم کارکن ٲس
سوٚ آیہ اوٚری۔ تہٕ اکھ گامس منز ہیوت
بیوٚ باٚرن دوٚن ہندی پاٹھو رودن جلایے
وطنی ہندس اکھ دورس منز بنوو لینن انقلٲبی
مارکس وادی پارٹی بناونک منصوبہ۔ یمی منصوبک
اکھ اہم ترین ترداو بیوٚ انقلٲبی مارکسزم کین اصولن

مطابق آو اکھ اخبار کڈنہٕ۔ یتھ "اسکرا" یعنی
"ژنٛنگ" ناو آو تھاونہٕ۔ روٗسی سوشلسٹ
انقلابچ ژنٛنگ زٕنٛز شولہٕ ناوس منز کوٚر امی اخبارن
زبردست حصہ ادا۔ گوڈنکہ روسی انقلاب یہ
(۱۹۰۵ء) چہ ناکامی پتہٕ پیوٚ تس پُن وطن
دوبارہ تراوٗن۔ تہٕ سُہ گو دوٚیمین ملکن منز
یتھ اصل کامیابی ہنٛد سنز گران۔ آخر کار
امہ کامیابی ہندا اصل پراگاش پھوٚل فروری
۱۹۱۷ء ہس منز یلہٕ روسس منز زارشاہی ہند
خاتمہ سپد۔ تہٕ روٗسچ حکومت آیہ روٗسی
عوامس اتھس منز۔

لینن یلہٕ ناوی مارکس سٕندی خیال
برونٛہہ۔ مارکسن کوٚر "تھیوری" پیش۔ لینن دژ
اتھ عملی شکل۔ لینن لیچھ پانہٕ کینٛہہ کتابہ یمن منز
تِمٕ سٕنز فلسفیانہ کتاب "مادیت تہٕ تجربٲتی تنقید"
تہٕ "سامراجیت — سرمایہ داری ہنز بلند ترین
منزل" کینٛہہ چھہ۔ گوڈنچ کتاب سپز ۱۹۰۹ء س
منز چھاپ۔

فن تہٕ ادبس نسبت یم خیالات لینن
پیش کرِ منتہِ چھہ یم چھہ پریتھ کانٛسہ ادیب
شاعر تہٕ فن کارہ سٕندہ باپتھ لوز شوژ ہندی

مارکسی تنقید چھِ اصل تارٕ کا بجٕ سمجھنہٕ خاطرٕ چھِ لیٖنن سٕندی خیال واریاہ مددگار ثابت سپدان۔ دُنیہِ چھِ اَمِس بارٕ تہٕ عظیم شخصیژ خراجِ تحسیٖن ادا کران چھِ اکی کتھہِ ادیب سٕندس ذہنس منز گژھ تٕلِتھ بار بار وٕتلان سوٕ چھِ یہ اَمِ سٕنزٕ تخلیقات تہٕ اَمِ سٕنزٕ زندگی متلق گژھن مختلف کتابن ہٕنز شرح منز ہنہٕ لیکھنہٕ۔ یا دوٚمیوٕ زبانو پیٹھ ہیرٕ نہٕ ہیتھ تمس خامس لیکھ یِیہٕ ہنز وتھ پٕتہٕ۔ اتھ سلسلس منز کیاہ ہیکہٕ "سکِک" "کشمیر یونٹ" کٔرِتھ نہٕ چھُ وچھُن؟

ڈراما فیسٹول؟

واریاہو وٕتِل بجو پتہٕ آو آخر کار یہُس نہٕ ڈراما فیسٹول مناونہٕ یمیُک اہتمام پتہٕ ریمو کینژو وُری یو پیٹھ ریاستی کلچرل اکاڈمی کران ایہ۔ وٕتِل بجن ہنٛد تہٕ یمیہ کتھہِ عستی جان پاٹھۍ فکرٕ ہ ۱۹۶۹ء یک ڈراما فیسٹول آو مارچ ۱۹۷۰ء کس آخری ہفتس منز مناونہٕ امہ لایہ وٲئی ہنٛدراہ یوٚدوے اکاڈمی کھانٛدو سوٚسیٖدٕ زیادتی۔ واریاہس حدس تام چھِ یتھی کینہہ ڈرا کلب امکی ذمہ وار یو نہٕ وٕیرٕ وُریس تہٕ شرط یوٚرے کٔرِ یم شرکت کرنہٕ خاطرٕ لازمی آسی۔

یہک ڈراما فیسٹول بنیو واریاہو کتھو کنہٕ زیادے پہن بحث مباحثک مرکز۔ واریاہ کینژ روزٕ مختلف موقن پیٹھ وٕہ تھان۔ یمن مختلف فردِ مختلف طریقو دٕھل دِوان زٕودی مثلن یہُس آیہ ڈراما وُچھنہ باپت باقاعدہ ٹکٹ آسان۔ اکاڈمی ہنٛدس اتھ طریقہ کارس چھِ اٲسی خارمقدم کران تہٕ کیازہ مفت آسی تن کانہہ تہٕ چیز۔ سُہ چھُ گژھان اَپزٕ ہیوٚ سارٕی سنجیدگی چھِ مفت آسنہٕ تلے راوان۔ مگر دٕ کتھ سپدیہٕ وُچھتھ اکہِ طرفہ آیہ فیسٹولچ پبلسٹی کرنہٕ باپت اشتہار بسترٕ چھاپنس پیٹھ ہارٕ خرچ کرنہٕ۔ دوٚیمہِ طرفہ آیہ اخبارن ہنٛدین ایڈیٹرن تہٕ نمایندن یہ ٹکٹ ہینہٕ۔ امہ قسمچ مثال ہیکہٕ شاید کُنہ جایہ میلتھ۔ تاجب سپُد یہ وُچھتھ تہٕ زِ یم کلب فیسٹولس منز شریک آسی یمن سیتی وابستہ اداکارن تہٕ آیہ مختلف ڈراما وُچھنہٕ خاطرٕ ٹکٹ ہینہ یمہ کنہٕ واریاہ اداکار یکہ نہٕ پننہ ہمعصرن ہنز پیشکش وُچھتھ۔ یتھہ پاٹھۍ سپُد اَتھ فیسٹولک اکھ بوڈ مقصد فوت۔ فیسٹولک مقصد چھُ مختلف کلب

اکھ اکس سیتی ہٹاسہ نا وُنکُ آسان بلکہ اکھ
سو وز یاد ہ کرنچ یتھ اندر مختلف کلب اکھ
اکس نزدیک ین تہ اکھ اکس ہنش سپہ۔
موقعہ میلہ۔ ڈراما فیسٹولس دوران یمہ کتھہ
وہتھان روزہ اکھ آس یہ ز "کلا کیندر" آو
زانتھ ما نتھ فیسٹولہ لشہ نیبر تھاونہ۔ یہ کتھ
کتھ حدس تام چھ پیز یہ ونن چھ مشکل۔ مگر حالانی
چھر امہ کتھ ہنز آخر "کلا کیندرس" کیازِ آو نہ
فیسٹولس منز شرکت کرنچ اجازت دنہ؟
اکاڈمی ہندی دفترن یتھ پاٹھی یمن دوہن
کام کر۔ تتھ اندر آیہ واریاہ لایہ وائی نظرہ
متلن زہ ژور دوہ برونہہ "گیہ نتیجہ ننی۔
کیازِ؟ کتھہ پاٹھی؟ .... تمیک جواب
یمیک نہ از تام کانسہ دِتھ۔ اکاڈمی چھ اکھ
پُر احترام محکمہ۔ اتھ منز پزہ سو تصویر پیش کرنی
نہ مختلف کلبن منز اعتماد پادہ کرن یُس یتھن
ادبی ادارن ہند نیک تہ رنگ آسان چھُ۔
یہُس کس ڈراما فیسٹولس منز ییم ڈراما سٹیج
سپدی تہندی ناو تہ باقی تفصیلات چھ یتھ پاٹھی
(۱) "سنجوگ" (ہندوستانی) مصنف ستیش ڈے
پیش کش:۔ انڈین نیشنل تھیٹر کشمیر
ہدایت کار: شری ایم۔ ایل۔ مصری
(۲) "دوہ زلی گلالہ" مصنف رابندر ناتھ ٹیگور
ترجمہ: شری نور محمد روشن۔
پیش کش: انڈین آرٹ سمیتری (ٹاسک) سری نگر
ہدایت کار: شری شیام لعل دربہار
(۳) "مایہ منز ژھلے"
مصنف:۔ شری بھوشن بیتاب
پیشکش: نوزنگ ڈرامیٹک کلب سری نگر
ہدایت کار: شری بھوشن بیتاب
(۴) "تلاش" مصنف شری اوتار کشن رہبر
پیشکش: رنگ منچ ڈرامیٹک کلب سری نگر
ہدایت کار: شری مکھن لعل صراف۔ مستانہ
(۵) "ہوس" مصنف شری محمد سبحان بھگت
پیشکش: کشمیر بھگت تھیٹر اکن گام اننت ناگ کشمیر
ہدایت کار: شری محمد سبحان بھگت
یعنی پانژ ڈراماہو منزہ اوس اکھ ہندوستانی
زبانی منز۔ باقی ژور آسی کاشرہ زبانی منز۔
کشمیر بھگت تھیٹر اکن گام تہ رنگ منچ ڈرامیٹک
کلب سری نگر چہ ، یہ وڈکشنہ "ہوس" نہ "تلاش"
آیہ بہترین قرار دِنہ۔ یمن آوستن ستن ہتن روپین
ہند انعام دِنہ۔

نوزنگ ڈرامیٹک کلب سری نگرس آو۔" مایہ منز ژھائے" پیش کرنس پیٹھ ترٕین ہٕنتن رٕد ہین ہند اکھ "کنولیشن پرائیز" دِنہٕ۔ بہتر اداکاری خاطرٕ آیہ مین اداکارن ینامہٕ دِنہٕ۔

(۲) شریمتی جے۔ کشوری "نوزنگ ڈرامیٹک کلب

(۲) شری راکیش کمار۔ نوزنگ ڈرامیٹک کلب سری نگر

(۳) شری مکھن لعل سادھو زنگ منچ ڈرامیٹک کلب سرینگر

(۴) شری ایس۔ ایل دربہار۔ "ٹاسک" سری نگر

(۵) شری علی محمد پردیسی "ٹاسک" سری نگر

(۶) شری عبدالرزاق بھگت۔ کشمیر بھگت تھیٹر۔ اکن کام یعنی ڈراماہن متعلق اکھ تنقیدی جائزہ چھ اُسی یتھی شمارس منز "ڈراماتہ سٹیج" عنوانس تحت بیش کران۔

کلچرل لیگِ ہٕنز میٹنگ

۱۱ رمئی ۱۹۷۰ء : رورو ہوٹلس منز سپز اکھ خصوصی میٹنگ ییتھ اندر وارِ یاہو ادیبو تہٕ شاعرو شرکت کٕر۔ میٹنگ ہٕنز صدارت کٕر پروفیسر جے لال۔ کول صاٛبن۔ یہ میٹنگ اُس کاشرِ زبٲنی تہٕ ادبہٕ کِہن موجودٕ مسلن متعلق باپتھ آمٕژ بلاونہٕ چنانچہ بحثہٕ مباحثس دوران وٕ وژھ وارِیاہ کتھہٕ مین پیٹھ مختلف دوستو مختلف طریقو پٹھ پیش کٕری۔

اُسی چھ کلچرل لیگِ ہندین ممبرن مبارک باد پیش کران زِ تمو تِم تمن کامین دس یم سیٹھاہ اہم چھ تہٕ یمہ باقی کینژ انجمنو دِس تلیتھ اژ وتی تراوٕ یتھ میٹنگِ منز یم دوست حاضر آسی تمن منز اُسی یم حضرات شامل :

مرزا عارف (صدر کلچرل لیگ) امین کامل پرتھوی ناتھ پشپ، موتی لعل ساقی، پُشکر بھان اوتار کشن رہبر، ٹاک زینہ گیری (سیکریٹری کلچرل لیگ) مکھن لعل محو، (نائب صدر کلچرل لیگ) چمن لعل چمن، حسرت گڈھ، لکشمی کانت رینال، موتی لعل کیمو، محمد یاسین منظر، پرتھوی کول سائل، محمد شفیع (ریسرچ آفیسر انسٹیچوٹ آف ایجوکیشن سرینگر) محمود احمد اندرابی، امر چند ولی کاشمیری، عبدالمجید ساغر، غلام محمد وڈیرا، نندلعل امبارداد، جی۔ اے حکاک۔ عبدالرشید نشاط، عبدالحق برق، فاروق مسعودی۔

میٹنگِ منز یمہ کتھ زیرِ بحث آیہ تمن منز اُس اکھ "اطلاس" منز ہشر یادٕ کرنچ۔ یعنی مختلف دوست چھ باسنے اکے لفظ مختلف اندازو (باقی برصہ ۴۶)

نند لال امباردار

ڈَل تہٕ زوٗن

کھوٚتہٕ زوٗنہٕ ماجہِ ہیٚتھ ہیتھ سَنگر خُمارہٕ کیٚتھ ییٚے
سُنٛزرَن چھےٚ سایہٕ گاشا، تھزرَن چھہِ نوٗرہٕ پھوٗتی ییٚے
اکھ آبہٕ کُے جہاناہ گیٚگار کین بٔٹھین تَل

پژٛوٗن، صاف، آہٕ ہاوان روٗپہٕ زوٗنہٕ شاہہٕ یُتھ ییٚے
اَسمان ڈیٛرہٕ ترٛاوان اَتھ آبہٕ فرشَس پیٚٹھ
نَظرن یِوَن چھہٕ نظرے اَسمان بٔیاکھ یُتھ ییٚے

سِنزَن اَندر چھہِ روزَن کمہٕ تام ناگہٕ کورے
پمہٕ روٗف کرَن تہٕ وَنہٕ وَن پمپوشہٕ سایہٕ یُتھ ییٚے
اَتھ نیٖلہٕ رنگ آبَس نِنٛدرہٕ رایہِ نال ووٚلمُت
مَژہ نِنٛدرہٕ منٛزٕ نشاطکو گٔنڈ سایہٕ شوٗنگو متھ ییٚے

ڈل چھاوہ نے نسیمک رُوح دراو زونہ گاشس
وُزِھ لہرہ واوہ مالن لچھ کرنہ نالہ مُتھریے

سونہ لانکہ ڈیرہ تراوو رفہ پہ لانکہ گنڈنہ نیرو
ووہ لہ بوز ناگہ نغمن ہنٛدی راگ رنگ رتییے

ووہ لہ لولہ حسن ہیتھ یکھ بیٚیہ رنگہ ناوہ اندر
نے واے زونہ وُزہ دُکھ پمپوش نندرہ مُتھریے

پمپوش نیلہ آبس کھتہ اسمان ووٚتھ بون
پہ کیہو ڈلیل حسن دیٚت انقلاب پُتھریے

پوٚت زونہ گنڈنہ دراُمت متہ یاونک بہاراہ
دِہ نظر گلالہ پوشو چھہ روخ زہ رنگہ متھریے

کوہ زانہ آئیہ ازلک کمہ راج گوم ڈیشن
کتھ ناوِہ منز چھہ کنشک تغلق تہ خان پیمتھریے

میہ خیال لہرہ مارن ژیہ پہ آب زونہ پرارن
میہ خیال چون وُنکین ژیہ خیال زونہ کتھریے

کشہ مالہ حیائی حکمن ننہ لیکھنوو ہن ہن!
روہ پہ زونہ منز ڈلکی کیتھہ دیدارس گمتھریے

زٕہ غزلہٕ

اَزٕ نہٕ چھُ لول تازٕہ دم اَزٕ تہٕ چھہٕ زندگی جوان
اَزٕ تہٕ چھہٕ ہاوسن وُنہٕ بُلۍ چھہٕ امار باشبران
پیالہٕ برٕنۍ سہل کتھاہ رایہٕ رٕچھنہٕ اچھن گنڈن
کس نہٕ پیٚنہٕ رٕچھن تگن کُس چھُ یمی کتھن سنان
عشق چھُ ہاورا تتاہ کانٛسہٕ اکس یہ وانہٕ اند
بال تٔرتھ چھُ حسر تاہ گاہ چھُ تیتھے وُکھت بنان
نال وَلان کمن کمن چانٛی زلف چھہٕ زن کمند
نیس نہٕ ژٕہ ادبرو یہٕ رٕچھکھ تس تہٕ سیمٕہ تہٕ دل رٕچھان
شام سیٚن تہٕ زون کھٹہٕ وایہٕ بیدار گے میٚہ غم
نیر بیہ وایہ باگراو ساقیا ملرہ تٕل ژٕہ ٹھان

ـــــ موتی لعل ساقی

بناوُن چھُم گنڈن گلزار — بہٕ سگہٕ وَن لولہٕ کے سمار
پہٕ دُشمن وونۍ بنان یار — سرُن چھُم لولہٕ کےٚ امار
یہٕ امریکاہ سیٹھاہ لوکٕن ژٕ وُتھ — کلس لاگان چھہٕ گاشر شونٹھ
اَ بالو کاہ گوٗر کھ تیار — بہٕ سگہٕ وَن لولہٕ کے سمار
عدالتہٕ کُن نظر تہٕ آدم — میٚہ حسرتھ کھبووو شاترو دمُ
غریبس تہٕ بیوان اوس مار — بہٕ سگہٕ وَن لولہٕ کے سمار
میٚہ تیٚلہٕ نیرن دِلکۍ ارمان — وُچھن خوش حال تیٚلہٕ انسان
میٚہ سیس مٔترُ وہان چھُم نار — بہٕ سگہٕ وَن لولہٕ کے سمار
ژٕ یہٕ شیدا کیا زٕہ ہیوتمُت غم — ژٕہ ماران یان کران ماتم
میٚہ شانَن پیٹھ چھُ قومُک بار
بہٕ سگہٕ وَن لولہٕ کے سمار

ـــــ غلام حسن شیدا

کأشرِچ ضٔرورتھ —— (۲)

کأشرِ زبأنی چھہ ضوٗرٕرتھ تِتھے ضوٗرٕرتھ، یِتھ
کٔنٛہ اَکِس ناشرِس آسان چھہ۔ سادٕے کھوٚتہٕ
بوٚڈ تہٕ گوٚڈنیُک ضوٗرٕرتھ چھُس کأشرِ ہِنٛد
لول۔ ہرگاہ نہٕ یِہ لول نصیبہٕ آسِس تیٚلہِ کھۄنٛتن
کانٛہہ کھوٚتہٕ وَڈٕ کھوٚڈ تہٕ، کیٚنٛہہ انٛدٕ سِس نہٕ۔ تہٕ
ہرگاہ یِہ لول باگریس تیٚلہِ پرٛبتھ تہٕ پھولِہ
۔کأشُر زبوٗ چھہ اکھ پرأنٛ زبوٗ۔

توارِیخہٕ وألی چھُس کہیں نٔے تہٕ سنسکرتچ بیٚنہِ
مانان۔ امہِ چھہ وُنیُک تام کٔہی یا زمانہٕ تہٕ کأتیاہ
مُوسیم وُچھمٕتۍ۔ کیٚنٛژھا ادٕسِس پٔتُن بٔٹ، کیٚنٛژھا
اُسِس عام کأشرِ لکھ بٔرِی پٔھ دِوال تہٕ
کیٚنٛژھا اُسِس پنٛنۍ پرٛن گنٛدٕتھ تہٕ دٕلِتھ مٔلِتھ۔
نتے یوٗزو، کم وۄہ گتہٕ آسنہٕ۔ اَکِس لوکٕرٕ قومچہ
نِپیارِ زبأنی پیوٚو وقتہٕ چوٚن بجَن تہٕ مالدار زبانن
سیٚتۍ مقابلہٕ کرُن۔ ہتہٕ بدٕ پن وٕرِی یَن کوٗرس سنسکرت

زبأنی کابہ تأنٛ تہٕ بیٚٹھہِ پیٚوس سیٚتی ہتہٕ بدٕ پن وٕرِی یَن
غأرٕ مُلکٕ گوٚب سایہ۔ یِمن ہنٛز شَے اُسِس نہٕ
گاٹٕلو تہٕ تٔمِن گرٕ گبرٕ چھُم، اتھ رٔوٹ کرنَم، تِمو لگو دربار
دأرِیہ۔ پادشٲہن تہٕ پادشہ نوازن ہنٛز بوٗلی ہیٚچھکھ تہٕ
پنٛنۍ غریب زبوٗ روٗزکھ نہٕ یاد ے۔ یِتھے دربارو نِشہ
دوٗر کوٗچن تہٕ بازرن، وُڈرن تہٕ بالن، اِگامن تہٕ گوٗٹن
منٛز روزن وألی عام کأسِب تہٕ کاشتکار آسہٕ ہن کأشرِ
بوٗلی کٕس بولِہ ہے تہٕ کأشرِ بأتھ تہٕ وٕژن کتہٕ گربزہٕ، یِمن
یِمنے ظاہر دأرِی تہٕ مکأرِی مُقابہ لوٚبہٕ تہٕ خوٚلو صحیح سوزٕ
بُرٕ تہٕ آواز تٔمن واجینٛو لَل دید آسہٕ ہے تہٕ شرٕ نوأزی
تہٕ دربار دأرِی مُقابلہ انسان دوٚستی تہٕ سبزٕ پسنٛدی
ہُنٛد اِلہام شیخ العالمؒ عام کرٕہے کأشرِس ادبس
کیتھہٕ لگِہ ہے کُن۔ زبان گژھہ رٔتۍ ہار تہٕ آسنہٕ۔
کأشر زبان روٗزٕ وُلٕہ وقتن منٛز تہٕ ڈوکرٕ ڈوکرٕ
دِوان۔ تتھہٕ سٕپٕد اکھ سبب یِمہٕ پٔنٛنہِ ہٕشرٕ کَہ کَہ

یِکن واجینِہ یِہ زیٛوِہ ہَن رۄزٕ منٛزٕ وَتہٕ ٹھکہٕ ٹھکہٕ سان قدم ترٲوِن واجنین زبانن نِشہٕ فٲیدٕ رٹان تہٕ پننہٕ کوم برِان۔ تہٕ اکہِ وقتہٕ ییٚہِ بۄلی چھےٚ از زبانِ ہُنٛد مرتبہ یِہ اوِتھ دُنیِہِچَن بالیغ زبانن سیتہٕ قدم تُلنک تمنا بران۔ یِہ تمنا نیٚرِ یس تیٚلی ییٚلہِ کٲشرِ مُلکہ پانَس ستن ہیٚن۔ ییٚلہِ تِم سونچُن ہیٚن زِ تِم کیا زِہ باقی قومن برونٛہ کنہِ ییٚہِ کلان زن تہٕ علمی یا ادبی دُنیِہِس منٛز کونہٕ تِم کانٛہہ بۄڈ کارنامہٕ ہیکان کٔرِتھ۔ سوٗ دُنیاہ چھےٚ زانان تہٕ مانان زِ یُس قوم نہٕ پننہٕ ماجہ زیٛو ورتاوان چھےٚ تُس چھےٚ گُجر ماران تہٕ زِندگی ہنٛدِس یِہ بتھ کِنہٕ دلوِہ ہارس منٛز کاڈٕ بِیوان۔ ہرگاہ کٲشرِس قومس تہٕ یِہ فِکرِہ تُرِہ زِ ہیٚکہِ پننہِ ماجہ زیٛوِہ لول بَرُن، امہِ چھےٚ دوِ تہ کَرِہ ہنٛدٕ سامانہٕ کرِنی تہٕ یِنِس مُلکس منٛز اَتھ مناسب مقام دیُن ــــ

اَزِیک دُنیاہ چھُنہٕ یِژون دُنیاہ۔ از چھُنہٕ کٲنٛسی پننہٕ یِرِن گنٛڈِتھ۔ کٲشرِس نہٕ بل گٔژھہِ۔ حد ژھینہٕ تہٕ دۄرِ ژھوٚیِہ۔ عالم بنیوو آنگُن تہٕ کُنٛشیر چھےٚ اَتھ آنگنَس منٛز گِندن جایہِ منٛزہ اکھ گِندن جاے۔ از رۄزِہ سُے زِندٕ یُس زِندٕ روزُن تِگہِ۔ یُس نہٕ تِگہِ سُہ مرِہ تہٕ واوسان کرِنَس سوٚمبِ چھُنہٕ کٲنٛسی فرصت۔ جذبأتی بنِنہٕ تلہٕ نیٚرِہ نہٕ کہین۔ یُس شخص نہٕ پننہٕ مادری زبان زِندگی ہنٛدِین مختلف مٲدانن منٛز اظہارُک اہم ذریعہ یِہ بناوِہ تُس ییٚہِ یِہ زبانن منٛز اَڈٕ پھٹ کتھ باتھ تہٕ اوم زوم لیکھہِ یِہ ہیٚمنٛس پتھ نِصف زُر واٚنَس بُنٛز راوِنی تہٕ باقی واٚنَس زُلیس تُتھ پہٕ مرایس للہٕ کھۄل کران زالبو منٛزہ نیٚرِتھ۔ تہٕ کملہٕ ہےٚ کرِہ تہٕ عنٛی ہِنٛدی پٲٹھی پیٚرِ شاعری ہنٛدِس دُنیِہِس منٛز گرٛبٕہ تہٕ ووہٕ وَگِوی۔ قومی سوٗتھرِس پیٚٹھ گوو اَمِیُک مطلب کم زان تہٕ آچھرُ رۄزِتھ زِندگی ہنٛدِس پَرٛبتھ بازرس منٛز قرٕنہٕ وادن دُلتہٕ برداش کرُن تہٕ یِنہٕ نِس شوٗعورس تہٕ لاشوٗعورس منٛز باگ اکھ بۄڈ رۄٹ کھارُن۔ کٲشرِس قومس ووت قرٕنہٕ واد یِہ دُلتہٕ وبتراوان۔ وِنکین تہٕ چھےٚ وبتراوان، اَمابتہٕ تہٕ روزِ یا کٲشرِس قومس ییٚہِ وُکر منٛز ؟ یِہ چھےٚ وقتُک اہم سوال۔ تہٕ اَتھ سوالس جواب دیُن وقتُک اہم منوٗر دٔرِتھ!

زبان چھےٚ بولن والین ہنٛدِ خأطرہ آسان۔ بولن وٲلی چھِنہٕ زبأنی ہنٛدِ خأطرہ آسان۔ ہرگاہ زبان لگِہ ہار آسہِ، بولن وٲلی ورتاون سۄ تہٕ ورتاوِہ مرسیتہٕ ہرِہ تتھ مول۔ نَے تہٕ تیٚلہِ گژھِ گأل لھاتس تہٕ بنِیس کھوٹوٗل پوٗنس۔ ہرگاہ اُسہِ پننہِ مادری زبأنی

ہنٛز اہمیت مانان چھہ تیٚلہِ یِنہٕ اسہِ یہِ زبان پرتھ
کھوتہٕ رٕتِس وَرتاوس لایق بناوٕنۍ۔ زبأنۍ ہٕنٛد ژٕہ
وَرتاو آسان۔ تحویلی تہٕ غارتحویلی
(Referential and Non-Refe-
-rential)۔ دوہ دِنٕکِس دوٚتھنٛس ہیٚنٛس
تہٕ کارِ بارس منٛز کتھہِ باتھ ہنٛز کام دِنۍ تہٕ عِلمی تہٕ
سایِنسی ماملن منٛز سو نُچِکُ سمجِکُ، ہیٚچھنُکُ ہیٚچھناوُنُک
ذُریہ بَنُن تہٕ دوٚیُم، تخلیقی قوٚوَتھ یِراوِتھ آگہی
بخشُن حسٕنٛس زَنَم دِیُن۔ کأشرِ زبان چھےَ وِزِ دوٚشوے
وَرتاوَو کِنہِ لیٚشرِ تہٕ تنگ دامن۔ ضوٗرُروَتھ چھُ
یہِ لیٚبزَر تہٕ ژھوچَر کاسُن۔ کأشر زبان بَنہِ تیٚلی
اَزِکِس دُنیہِ ہَس منٛز چلنہٕ لایق زبان ییٚلہِ اَتھ
منٛز عِلمی تہٕ اَدبی سرمایہِ آسہِ۔ عِلمی تہٕ ادبی سرمایہ
سپتی چھُ کُنہِ زبأنۍ یِتِبار تہٕ یِزتھ ہُران۔ کأنٛسہِ
آسہِ ماجہِ زبوٗ چھکی تہٕ ژھرے، تمہ کیاہ لیٚوٗنۍ دِیہِ۔
کأشرِ زبأنۍ ہنٛزِ پایَر جأیی منٛدیہ چھہ ژٕہ ذُریہ تہٕ
گوڈنیُک تہٕ ژوٗر اہم ذُریہ چھُ زبان گوڈہ بیٚٹھ
تھہرِس تام درجہ بَ درجہ تالیمہ ہُنٛد ذُریہ بناوُنۍ۔
ییٚلہِ تہٕ سپدِ تیٚلہِ گژھِ ضوٗرُر تہٕ موجوٗب وارِ
وارِ پانَے عِلمی سرمایہ پأدِ تہٕ مزید سرمایہ سَمہٕ نچہ
وَتہٕ گژھن یلہِ۔ ہرگاہ تہٕ آندِ نہٕ، تیٚلہِ چھُ سورُے

مُشکِل تہٕ بُتھہِ بنہِ سورُے نامُمکن۔ بہٕ اکھ زَن
یَژھہِ، تمہِ سپدِ کیاہ بنہِ؟ اگر اُسہِ سأری یَژھو
سأری نَے تہٕ ہرگاہ اُسہِ دار یاہ یَژھو تیٚلہِ چھُنہ
مُشکِلس آسان سَپدُن مُشکِل۔ دوٚیُم ذُریہ چھُ
" رُت کرتہٕ راوِ رِتھ ژھن۔ " پرٛارُن نہٕ کُنہِ۔
اَنِو کِہ پیٚٹھے تِم چیز موہیا کرِنۍ یِمن ہُنٛد یِگاہ
حاجت پیٚیہِ۔ مِثالے درسی کِتابہ۔ لُغچہ بچہ ڈِکشنری
مختلف زبانن منٛز، گرامر مختلف زبانن منٛز، کارِ
شیدن تہٕ ژأژ شبدن ہنٛزہ سوٗمبرنہٕ۔ بول
چال تہٕ نامہ پیام ہیٚچھناونچہ کِتابہ، تہٕ امہِ گاچھ بیٚیہِ
بیٚیہِ کِتابہ۔ پانس آسہِ باوُن لایق کینٛہہ گیان
یا عِلم۔ کانٛہہ تہٕ خبر یا زان، سو کأشرِس منٛز
پھِرنۍ، آسہِ نہٕ، بیٚیَن زبانن ہُنٛد عِلمی تہٕ مذہبی
سرمایہ کأشراوُن۔ از چھُ عِلمُک دُنیاہ سبٹھاہ
تھدِ میعارُک، کُشادِ تہٕ رنگ لبتہٕ۔ کأشرِس
منٛز تہٕ گژھِ یہِ تھوٚد میعار، کُشادگی تہٕ رنگ لبتگی
پأدِ گژھنہِ۔ یہِ کام گژھِ اِنفرأدی طورِ تہٕ
جأری روزِنۍ تہٕ خاص کرِتھ گژھن امہِ بأپتھ
اِشاعت خانہٕ تہٕ ترجمہ کار ادارہ قأیم سپدِنۍ۔
اسہِ چھُ کم قلیلاہ ادبی سرمایہ، تمہِ چھُ شک
مگر اَزِکی ترٛیشہِ ہیٚتھ چھہ سُنٛز سوٗد رمنگان۔ شبنم

پیٚیر یوسہِ تہٕ کیاہ اَنٛدٕ! اِسہِ پانس پرٛونٛٹھ کنہٕ
کینٛژن زبانن ہنٛد حال چھُ۔ اُردوٗ زبانۍ کوٚر
غالب تہٕ اقبال پٲدٕ، اَدٕ ہرٛتوٚس ایتبار۔ بنٛگالی
زبانۍ زاو ٹیگور تہٕ اَدٕ ووٚ گنیس شانہٕ۔ کأشر
زبان ہیٚکہٕ کانٛہہ تھٔکھکُن لایق کارنامہٕ پیش کرٕ
دُنیاہ تہٕ کرِس مےٚ مےٚ تہٕ احساسِ کمتری ہنٛدٕ
دُسو دیےٚ مٔتین کأشرِن تہٕ بیٚیہ پانس زہٕ اَوٕ
سأنۍ زبان تہٕ چھےٚ رٕچھنٕ ژنٛژ وٕنۍ لایق۔ سأنۍ زبان
منٛز بیٚین زبانن ہنٛدی عظیم علمی تہٕ ادبی شہ پارٕ
پانس منٛز پھیرنس لایق تہٕ بیٚین زبانن گژھہ سانین
اَدب پارن ترجمہٕ کرنُک شوق۔ یُن گژھن روزٕ
دُوطرفہٕ۔ دوشونۍ واتہٕ فأیدٕ تہٕ دوشوے کرن
اکھ اکِس تأظیم ——

یِتھ مین دُہن ؟ وریَن منٛز یوسہٕ اہم ترین
کتھ کشیرِ ہنٛدِس ثقافتی تؤرٕخس منٛز سپٕز سو
چھےٚ یہِ کأشرِن منٛز ہیوٚتُن کأشریَتُک احساس
بیدار گژھن۔ تہٕ یہِ احساس وُنہِ ناوُنُک فرض
چھ کأشرۍ ادیب سیٹھہٕ تن دِہی سان انجام
اَنان۔ وارِہو سیأسی لیڈرو، سماجی کارکنو تہٕ
مذہبی رہنماہو کھوتہٕ جادٕ رٕتی پأٹھۍ۔ یہِ فرض
سپدِ امہٕ کھوتہٕ تہٕ جادٕ کھلہٕ پأٹھۍ تہٕ نفیس
پأٹھۍ پوٗرٕ ہرگاہ پننۍ کتھ بیٚین تام واتناونٕچ
وسیلہٕ دَر دَس آسَن۔ کأشرِ زبانۍ ہنٛد اکھ
سیٹھہٕ اہم تہٕ فوری منوٚر وٕرتھ چھُ کأشرۍ اخبار
تہٕ رِسالہٕ۔ یِم اخبار تہٕ رِسالہٕ گژھن نہٕ صِرف
ادبی آسنۍ بلکہ رنٛگہ رنٛگہ علمن ہیٚتھ واتھ
تھاوَن وألۍ۔ یِمہٕ زن ادیبو تہٕ ادب نوازو علاوٕ
بلکہ مختلف دِلچسپیہٕ تھَوَن وألۍ لُکھ تہٕ پننۍ
پننۍ ترٛیش پھیٹرِتھ ہیکَن۔ امہٕ ورأے گژھن
کأشرِس حمایت کرَن وألۍ کینٛہہ اخبار اُردوٗ
ہنٛدی تہٕ انگریزی پأٹھۍ تیٚرٕنۍ۔ یِمہٕ زن
کأشرِ زبانۍ ہنٛدِس حقس منٛز پروپیگنڈا دوٚر
دوٚر تال واتہٕ تہٕ یِم لُکھ تہٕ گژھن پزرس وأقف
یِم بیٚیہ خبری کینٛہ کأشرِس مخالفت چھ کران۔ امہٕ
بابت گژھہ اکھ وسیع تحریک منظم سپدٕنۍ۔
یوسہٕ پیشہ تہٕ کار، سیأسی خیال تہٕ مذہبی عقیدہ
سورُے نظر انداز کٔرِتھ تہٕ یِتھ کنہٕ قسمہٕ کِس
لِسأنی توٚصبس لتہٕ دِتھ کأشرِ زبانۍ ہنٛدِس
حقس منٛز جادٕ کھوتہٕ جادٕ لُکن ہنٛز حمایت
حأصِل کرِ۔ اَتھ مأدانس منٛز ہیکَن "کوشُر مرکز"
ہشہٕ تنظیمہٕ خاص کٔرِتھ عمل کٔرِتھ۔ شرط چھُ یِزہ
یِژھن تنظیمن ہنٛدی سربراہ تہٕ چلاوَن وألۍ

گژھن نہٕ سرکٲری مُلازِم آسنہٕ تہٕ نہٕ سیاسی کارکُن یا لیڈر۔ امہِ تحریکہِ ہنٛدی موٗل گژھن خاص کٔرِتھ تألیمی ادارن منٛز واتنہٕ۔ مُشاعرو ذٔریعہٕ، مناظرو تہٕ مُقابلو ذٔریعہٕ۔ ادبی انجمنو ذٔریعہٕ۔ سیمنارو ذٔریعہٕ، کتھہِ باتھہِ ذٔریعہٕ، تقریرو ذٔریعہٕ، گیوَن محفلو ذٔریعہٕ، کِتابن ہنٛزو نُمایشو ذٔریعہٕ، نیوز ریلو ذٔریعہٕ تہٕ فلمو ذٔریعہٕ ——

کٔشیرِ منٛز چھہِ کیٛنٛہہ بامذاق، دانِش منٛد تہٕ وسیع دِل دَولتہٕ وٲلی تہِ یِم نیک کامن پیٹھ پونٛسہٕ خرچاوُن ہیٚکن۔ اسہِ پزِ یِمن لُکن ہُنٛد پیٚے کڈُن تہٕ تِمن پونٛسہٕ خرچاونَس اکھ نوٚو تہٕ نیک مصرف ہاوُن۔ ہِندوستانس منٛز چھہِ واریاہ ادبی ادارہ یِتھی یِم تاجرن ہنٛدِ تمہِ فاضل پونٛسہٕ سیتی چلان چھہِ یُس پونٛسہٕ بصورتِ دیگرہ ٹیکسس کُن گژھِہ ہے!

یِہ سارے مُہِم پکن تیٚلہِ ییٚلہِ کٲشُر ادب تہٕ عِلم لیکھنہٕ ییِہ تہٕ چھاپہٕ سپدِہ۔ تمہِ خاطرہ چھہِ زٕہ چیزٕ سیٹھاہ ضروری۔ ٹایپ رایٹر تہٕ پریس۔ ہرگاہ اَسہِ دورِ منٛز یِتھہٕ چھیٚنہٕ ییٚژھان گژھنہٕ تہٕ کٲشِر زبان چھیٚنہٕ ییٚژھان پزٕہی پأٹھی اکھ جدید زبان بناوٕنۍ تیٚلہِ پزِ اَسہِ یُت وٕلی پلہٕ تیوتھ پٔنٕنۍ زبان ٹایپ تہٕ پریس کِہن جدید ترین وسیلن ہنٛد فائیدہ تُلنَس لایق بناوٕنۍ۔ اُزی کِس مشینی دورَس منٛز کاتبَس پتہٕ پتہٕ پھیرُن گوو جیٹ جہازہ بدلہٕ دانٛدہ گاڑہ کھسُن (یِیٚلہِ چھہٕ وۄنۍ کاتِب میلُن تہٕ دۄہہ پتہٕ دۄہہ مُشکلے گژھان)۔ امہِ باپت اگر رسمِ خطس منٛز کانٛہہ مُناسب تبدیلی لازمی باسہِ، تتھ گژھِہ نہٕ کھوژُن۔ تہٕ کیازِہ چھاپکہِ جدید طریقہ ورتاونہٕ سیتی بچہِ پونٛسہٕ تہٕ تہٕ وَکھ تہٕ یِیٚلہِ ہیٚرہ چھاپی چیزَس حُسن تہٕ ——

یِم چھہِ کیٛنٛہہ وۄنیُک پوٚژھ ضروٗرَتھ یِمن کُن فورَن توجہُ گژھہِ دِنہٕ۔ یِمو ورأے زبانۍ منٛز پایہ جایی ژھارٕنۍ گوو سیکہِ لورٕ وٹنہٕ۔

کٲشِر زبان چھہُ کٲشرِ قومُک تقدیر۔ کٔشیرِ ہُنٛد رُح چھہُ وَ تہٕ وُچھان تِمن بہلہِ پایہٕ انسانن یِم کٲشرِ زبانۍ ہنٛدِس حقَس منٛز یِہ سأری سِے واقعٕنۍ مُہِم شورُوع کرنہٕ باپت جوگی شُنٛد تیاگ تہٕ مُجاہدہ سنٛز عمل بنَن!

آمہِ پنٕہٕ سوٚدرَس ناوِ چھس لمان
کتہٕ بوزِہ دَے میوٚن میٚہ تہٕ دِیہٕ تار

(للہ دید) ——————●

رحمان راہی

اپین کامِل

رائے تٕرائے

وزَن چھُ پھُٹان ــــ(۱)

۱ - رآہی صائبُن مضموٗن پوٚرُم ـ مضموٗنٕکِس تمہیدس
منٛز چھُ یمَہ تٕہ فراق صاب نِے کیتھہِ دُہراومٕژ ۔
تمہِ چھُ میٚہ "فراق صائبَس جواب" عنوانس تَل
صاف کٔرِ مٕژ ۔ رآہی صائبن تٕہ آسِہ دوٚنی سٕے
مضموٗن پوٚرمُت تٕہ جواب لوٗبمُت ۔
1 - رآہی صائبن چھُ سورُسے زور یَتھ پیٹھ
خرچ کوٚرمُت زِ میٚہ ہیٚسا دٕژ ژینٕہ وُنی کامِل
صائبس غزلکی شار پھُٹِنچ اکِہ نٕہ دوٚہ یِہ لیٚژ ۔ میٚہ
کر کوٚر اِنکار زِ رآہی صائبن کیا دِژ نٕہ یِژھ ژینہ
۲ وُنی ۔ میٚے یورٕسے خط لیوٗکھ زِ "لوٗزُم رآہی
صائب چھُ ونان غزلکی شیٚہ شار چھِ پھُٹان ۔"
یہِ گوو ونا زِ میٚہ اُمس یِہ ژینٕہ وُنی قوٗبوٗل کٔرمٕژ ۔
مگر میوٚن مطالبہ اوٗسُن نٕہ ژینہ وُنی بٕلکہ پھُٹن
والین شارن منٛز نِشان دِہی تٕہ تقطی ۔ یُس
نٕہ یمَو نٕہ تٕہ کٔر ۔
ہر گاہ میٚہ گوٚڈنچہ لٹہِ اَتھ بحرس پیٹھ قلم
آسہِ ہا تُلمُت تیٚلہ اُس رآہی صائبن ژینہ وُنی
کانٛہہ مانٕہ تھاوان ۔ مگر رآہی صائبس اُس خبر
زِ یِہ بحر چھُ میانی دُسی کاٗشرِس منٛز آمُت اَتھ
منٛز چھِ میٚہ اُمی سٕنٛزہ گژھ گژھی حِسابہ باوزن تٕہ
مٹھی شار لیٚکھِ میتہٕ ۔ بٕلکہ چھُس پانَس تٕہ تمِوٕے
پیٹھہِ یِہ بحر وَرتاوِنکُ ظوٗن پیوٚمُت ۔ مثلَن
مٔس ملِر (۱۹۵۴ء) کتابہِ ہُنٛد غزل "صدا یِہ لوٕے
زمانن سِکندری موٗکلیو" یا اَمی کتابہِ منٛز نظم
یارِ بلُک سحر" یمیُک گوٚڈُ چھُ "سحر سپُد تٕہ
دُعا ماچِہ وٕے یہِ لوگ کٔرُن" یا امہِ پتہٕ بیٚیہِ
زِ تٕرہیٚہ غزل خاص کر لوٚہ تٕہ پٕژوہ کتابہِ ہُنٛد
"ژٕہ چھُکھ تٕہ حوٗر یَرادِچ چھَہ عاشقن ہمدم"
لِہاذا ایٚزِ ہے رآہی صائبَس سوچُن زِ اَز
اگر یِہ اَتھ بحرس منٛز مصرہ پتہٕ مصرہ پھُٹن وول
غزل لیکھتھ بجٕھٕ خاطرٕ دِوان چھُس ، اَتھ منٛز
ما چھُ اُمِس کانٛہہ خاص مقصد ۔ اُمِس پزِہ ہے

ہ اُکی ہیے اکہ ہیے وَنُن ـــ " یہ نا کأمِلَن غزل، پھٹان ـ" نہ دایَن کورُس سہل نیتہ گیاس آخرَ محاد پنُ سہ کرِ دارِیُس ہرأکِس اوس وَنان "یہ ہیاشتلہِ داو، فرِقان گواہ ـ"

۲ ـ راہی صأب چھُ وَنان زِ میٖہ " اوٚن کأتِب وسیلہ تہ میٖہ کرُ ژھوٚہ یہ ـــ" اِرِچ ذِکر چھُ میٖہ " فِراق صأبُس جواب[1] " عنوانَس تل کرُ مُژ ـ کأتبَس اوس میأنِس اَکِس مِصرس منز ژرَج ~~لفظہ پڑ لفظہ~~ لیکھنہ پیٚومُت ـ یہ چھُ کِتابَس منز آمتُے ـ تی وَوٚن میٖہ راہی صأبس نیٚتھرٕ سہ کأتِب وسیلہ اَنُن وَنان چھُ ـ ہرگہ یہ کانٛہہ دلیل چھُ تیٚلہِ کیاہ چھُ راہی صأبس جواب زِ " نوروزِ صبا " کتابہِ اندر چھِ زٕ مِصرہ یِتھہ پأٹھی موجود ـــ

"یلہ یِیادہ سمی تیٚلہ ژٕلی خیالَن ژنگ (صفہ ۱۳۷)
زِندہ کیتھہ چھِ دِل گژھان پھاسہِ ہیٚٹھی یہ سرنَنان
(صفحہ ۷۹) یا بحرِ رَمل مثمن مشکوٗلکۍ ارکان چھِ یم وُزِ ہیتو" فعلات فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن ـ"

ہرگہ راہی صأب وَنہ زِ یم مِصرہ تہ رُکن لیکھنَس منز چھَ کأتبَس غلطی گأمژ، بہٕ زَن وَنَس ـ "یہ چھِہَن کأتب وسیلہ اَنان ـ پننہ غلطی ہُند تُمس چھُہ کھأرِتھ مِصرہ تہ رُکُن نوٚہ سرہ شیران ـــ " راہی صأبس کیتھہ بُتھہ گژھہ؟ یہ اوس راہی صأب نِش غأرمُتلق کیتھَن جواب دِوان بیہِ بہٕ عوٗرُضکی مسلس کُن ـــ

راہی صأب چھِ اکِہ طرفہ وَنان "یِیلہ کانٛہہ مُروجہ بحر ورتاوہ تیٚلہ چھِ مُروجہ اُصوٗلن ہنٛز پأروی کرٕنی پیوان ـــ" دوٚنی گوژھ اَکھ پیٹھ روزُن ـ مگر نہ ـ ژٕلنچ وَتھ تہ چھَن اَتھ سِنے تھأوِمژ ـ وَنان چھُ "یمن مُروجہ اُصوٗلن منز کُنہِ بیٚہتر مُدا بأپتھ چھُ رد و بدل پتھ کالہِ تہ سپدمُت از تہ ہیٚکہِ سپدِتھ ـــ" پانَے دِتُن پننِس گوڈنکِس اُصوٗلس پھیش ـــ یِتھے یوت نہ، بلکہ چھُ یرو ٹھ کُن وَنان ـــ "بہٕ چھُس پانہ بیٚہتر مُدا بأپتھ اَنِہ موکھ یمن مُروجہ اُصوٗلن منز انقلأبی رد و بدل کرُنک ضروٗرژ محسوٗس کران ـ " گویا راہی صأب چھُ یِیارہ قدامت پسند عوٗرُض داتن ہِندی پأٹھی مُروجہ اُصوٗلن ہنٛز پابندی ضروٗری مانان، مگر ہیٚیارہ چھُ انقلاب پسندی ہُند تہ جامہ لأگِتھ یہ نعرہ

[1] یہ مضموٗن چھُ "کاشُر ادب" دسمبر ۱۹۶۹ کِس شمارس منز چھپیومُت ـ (اِدارہ)

دِوان زِہ بیٛہتر مُدا خاطرٕ گژھہٕ یمن اوٚصوٗلن
زبرَدس رَد و بدل سپدُن ۔ یمن دوٚن متضاد
کتھن منٛز چھہٕ صرف "بیٛہتر مُدا خاطرٕ" لفظ
بَدلان۔ سوال چھُ امیُک فاصلہٕ کوٗہ کرِہ زِہ
رَد و بدل چھا بیٛہتر مُدا بابتھ سپدمُت کِنہٕ نہٕ؟
راہی صاب چھُ اَتھ متعلق خاموش۔ مگر بروٚنٹھ
کنُ چھنَ اکھ کتھا کرُمژ۔" کانٛہہ مصرٕ گژھہ
نہٕ کنن کھرِن یا بَدشہہ باسُن۔ ذوقِ لطیفس
گژھہ نہٕ گرانٛے لگنہٕ تہٕ مصرٕ پرٕ نہٕ وِزِہ گژھہ نہٕ
زیوٕ گمشُدٕ گژھن ۔ "

اتہٕ چھُ بیٛیہٕ سوال دٔپتھان، کمیٛ سُندین
کنن گژھہ نہٕ کھرِن؟ کمیٛ سُندِس ذوقِ لطیفس
گژھہ نہٕ گرانٛے لگنہٕ؟ اسہٕ چھَ لدٲخی موسیقی
کنن کھران تہٕ ذوقِ لطیفس گوٚہ بان۔ شاید چھہٕ
امہٕ وِزِہ ریڈیو بنٛد تہٕ کران! مگر اکِس لدٲخس
چھہٕ سۄ وَجد انان۔ دوٚنُوٚی کم کنَ تہٕ کوٗہ ذوقِ
لطیف چھُ کہہ وٕٹ؟ لازمی چھہٕ شودی لدٲخۍ
کنَ تہٕ شوٗد لدٲخۍ ذوقِ لطیف!

یتھے پاٹھۍ چھہٕ کاشرِین شارن ہنٛز کہہ وٕٹ
کاشرۍ کنَ تہٕ کاشُر ذوقِ لطیف۔ دۄیمین
لفظن منٛز کاشرہ زبانٕ تہٕ موسیقی ہُنٛد مزازٕ۔
امی مزازٕ کنہ چھنہ سانین موسیقارن یہٕ بحر

وٕنہٕ تہٕ گبوٗن تگان۔ تہٕ کیازِہ تہنٛزہ موسیقی چھنہ
اَرِچ لےَ وُیُنز۔ یہٕ چھہٕ اکھ تازٕ آمژ تہٕ وۄپرٕ
لےَ۔ بیٛیہٕ چھنہٕ اَتھ سانہٕ زبانٕ ہنٛدِس مزازس
سیٛتۍ بنیادی مُطابقت یاہشر۔ یہٕ بحر چھُ
کاشرہ مزازِہ خاطرٕ تِتھے انقلابی قدم یُتھ
اَتھ منٛز تہٕ راہی صابس میوٗن تجربہ باسیوو۔
اَتھ بحرس کیازِہ چھنہٕ کاشرہ زبانٕ ہنٛدِس
مزازس سیٛتۍ بنیادی مُطابقت۔ تمیُک اکھ
روٗخ کرٕ بہٕ اصطلاحو ورٲے موختصر پاٹھۍ
بیان ــــ اَتھ بحرس منٛز چھُ اکھ رُکُن۔
"فَ عِ لاتُن۔" اَتھ رُکنس منٛز چھہٕ فَ
تہٕ عِ زِہ ژھوٚچہٕ آوازٕ موجوٗد۔ کاشرہ زبانٕ
ہُنٛد مزازٕ ہیٛکہٕ نہٕ اَتھ لیہٕ (بحرس) منٛز زِہ
ژھوٚچہٕ آوازٕ بیک وقت ادا کٔرِتھ۔ سۄ
کَدِہ لازمی فَ تہٕ عی آواز۔ لہٰذا اَتھ
بحرس منٛز لیٛس شوٗد کاشُر مزازٕ ہیٛتھ غزل
لیکھہٕ تَس گژھہ لازمی عِ آوازٕ بدلہٕ
عی۔ عام ایرانی گزگتی حِسابہٕ چھُس مگر کاشرہ
مزازٕ چھُس نہٕ کینٛہہ تہٕ ــــ

اَتھ عِ چہٕ جایہٕ کیازِہ چھُ اسہٕ عی گژھان؟
وَجہ چھُ یہٕ زِہ عربی زبانٕ منٛز چھہٕ عِ ہیٛچ اکھ
مخصوص آواز۔ سانہٕ زبانٕ ہنٛدِس مزازس منٛز

چھِنہٕ یہِ موٗجوٗد۔ اُسہِ چھہِ اَتھ جایہِ الف یا ے آواز کڈان۔ عرض لفظس آرض تہٕ اعتراض لفظس آیترَاض وَنان۔ خیال چھہِ یوٗہے وجہ چھےٚ زِ عربی تہٕ تھہندِس تقلیدس منٛز فارسی تہٕ اوٗر دوٗ عوٗرُ ضس دان چھینہٕ یہِ سٕ ع الگ کڈان لا تہٕ لُن نِشہِ۔ بلکہِ یکہِ وَٹہٕ علا تہٕ عِلُن لیکھان۔ یتھہِ پاٹھہِ راہی صاٰبَن تہٕ اُچھ وٕتھہِ تھہنٛز پاٰروی چھہٕ کرٕ ہٕژ۔ حالاں کہِ کاشرِ مزازہٕ پاٹھٕن گژھن یِم الگ الگ — ع لا، عِ لُن (ے لا، ے لُن)

موٗخصر یہِ زِ اَتھ بحرس منٛز بیک وقت زِ ژھوٚ چھہِ آوازِ کڈنہٕ چھہٕ کاشرِس مزازس خلاف تہٕ کاشرِ مزازہ کرِہ اَتھ جایہِ لازمی مَن فَ یِ آواز — دوٚیِم ع زیٚٹھہِ راوِہ ——

ایرانس منٛز ییٚلہِ ساٰنی پاٹھہِ عربی بحر وَرتاوُنہٕ خشارہٕ آو، تمن تہٕ آیہِ واریاہ یِتھی مسلہِ دَرپیش۔ واریاہَن عربی بحرَن کوٚرُکھ پننہِ زباٰنی تہٕ موسیقی ہندِہ مزازہ مُطابق ہیر پھیر تہٕ لیہِ پھیرٕ۔ غلط کیاہ گژھہ ہرگہ اُسہِ تہٕ پننہِ زباٰنی تہٕ موسیقی ہند مزازہ رٔچھنہٕ خاطرہ اَتھ وٕ پہٕ تہٕ تازہ واٰرِد بحرس منٛز فَ ع بجایہِ فَ عِ وَنُن تہٕ روا تھاوَو۔ یہِ کمی خو داین چھےٚ فوٚرموٗدمُت زِ اسہِ نَسام پزِہ ایراٰنی عروضہِ اُصوٗلن منٛز پژھ کانٛہہ تبدیلی کرٕنی۔ اَمہِ چھےٚ "بیہٕتر مُدا یامِل اَنٛنہٕ خاطرہ" اِنقلاٰبی تبدیلی ناو۔ تہٕ کیاژِہ سارِوے کھوٚتہٕ بیہٕتر تہٕ بوٚڈ مُدا چھےٚ پننِہ زباٰنی تہٕ موسیقی ہند مزازہ رٔچھُن!

ناظم صاٰبَن (یمو شُد ناو راہی صاٰبن چھینہ ہیوٚتمُت) ہرگہ زیرِ بحث غزلس خاٰلِص کاشُر بحرٕ وَوٚن، تمہٕ وَوٚن نہٕ غلط۔ یتھہٕ زِن راہی صاٰبَن ذَم چھےٚ کوٚرمُت۔ ناظم صاٰبن اوس شاید ژیوٚنمُت زِ اَتھ بحرس اندر چھےٚ کاشرِہ مزازہ مُطاٰبق تبدیلی سپزمٕژ۔ لِہاذا چھُنہٕ یہِ ایراٰنی بحر روٗدمُت بلکہِ کاشُر پیوٚمُت! ×

اَتھ موٗخصر یوٚت منظرس منٛز فی توٗن وِچھو میثوٗن یہِ زیرِ بحث غزل۔ وُچھتوکھ یِم مِصرٕ راہی صاٰبن پھِٹان چھہِ ہاوٕہتو، تِم کتھہِ نٔتھہِ چھہِ پھِٹان ——

م فا ع لن ف عی لا تن

ق لم یہِ مو ن تے ٹیک چا

م ژج نہٕ زا کَ نَن یَن نے

صَ دا اِ گر دِ وا رُو زکھ

ح را م چھک اَ گر ہے قبٕ

رم سی تِ گے تہٕ زن یِم ہاٰ

م پوٗش تنَ سےٚ تھِے زن گا
وُ ٹھن پھٕلی تہٕ زن کو سَم

ساٗری مِصرٕ چھِہ اَتھوف تہٕ چھِ جایہِ ف عَلی گژھان۔ یہِ اوس اکھ شعوٗری تجربہٕ اَکھ بحرس کاٗشرِاونک —— تاجُب چھُ زِ راہی صاحبن کیازِ سوٗنچ نہٕ زِ یتھ مِصرٕ کیازِ چھُ اَکِس خاص جایہِ پھٹان۔ مگر تمہٕ کر چھُ ١
یِتھین مَسلن پیٹھ سونچنک تکلیف تُلمت زِ امہِ وِزِ تُلہن۔ یِیٚلِہ نہٕ اوٚت تام میٚہ زٕنہہ اَکھ بحرس منز اَکھ جایہِ شار پھٹمٕتۍ آسۍ، راہی صاحبس پزِ ہے تامل کرُن زِ از کیاہ قصہٕ چھُ یہِ۔ تمُس پزِ ہے میٚہ پرٛژھن نزِ پارےٚ دِفی —— "یہِ ناکامِلہ غزل، پھٹان!"

راہی صاحبُن تمام عروضی بحث موکلیو اَتھ سیتۍ۔ شاید توٗرُس فِکرِ زِ باجوٗ رَتھ
تہٕ سوٗنچن واۍلۍ اِنسان کیتھہٕ پاٹھۍ چھہِ تمہِ انقلابی ٢
تبدیلی ہند تجربہٕ کران، یمیک سُہ محض صوٗرَت محسوس چھُ کران۔ ونان چھُ اِنقلابی تبدیلی گژھہِ سپدنۍ مگر ییٚلِہ کانہہ تمیک تجربہٕ کرِ، تتھ چھُ مخالفت شروٗع کران ——

یِہ گوٚو تجربُک اصلی پوٚت منظر یُس میٚہ بیان

کوٚر۔ وٕدِہ وَنہار راہی صاحبس ہٕ شاعری ہند اکھ عام اُصوٗل۔ سُہ گوٚو ہرگاہ کانٛسہِ شاعرس کُنہِ غزلس منز پرٛتھ شارس اکھ ہے خاص جاے سکتہٕ پییہِ یا وزن پھٹہِ، سُہ چھُنہٕ نقص بلکہ اکھ سوٗ لےٚ یتھ نہٕ مُروجہ عروضس منز ناو چھُ۔ چنانچہ ناوِ ورایہ چھَ کانٛژا لَیہِ عربی بحرن پیٹھ درامژٕ۔ یمن نہٕ مُروجہ عروضس منز ناوے چھہ۔ امہِ لحاظہٕ تہٕ ہرگاہ راہی صاحب یِہ غزل وُچھہ ہے، تیٚلہِ تہٕ اوس نہٕ تمِس ایتراضُک کانہہ جواز موجود!

دوٚیم وِرود تتھیمُ طریقہٕ۔ سُہ گوٚو یہِ آگی عروضس منز راہی صاحبس چھہِ یہِ غلط فہمی زِ بحرِ مجتث مثمن مخبون ہکھ چھِہ ارکان گنڈِتھ —— مفاعِلن فعلاتن مفاعِلن فَعِلن —— تہٕ یمن ارکانن ہیکہِ نہٕ رژھ تہٕ کانہہ اوٚرٕ یوٚر ڈالتھ۔ مگر عروضس منز ژَھل ورتاوِتھ چھِہ اتھ فعلاتن وکنس رد و بدل تہٕ کرنہٕ یوان۔ شار چھُ پھٹان باسان، زیوٚہ چھُ گنڈ گژھان مگر تہٕ آسِتھ تہٕ ہیکو نہٕ تمن ساقط الوزن وَنِتھ۔ مثلن اُردوٗ زبانۍ ہندِس شاعر تہٕ مشہوٗر عروض دان مرزا یگانہ چنگیزی سُنٛد شار چھُ سہ

ہمارا رنگِ سُخن یاس کوئی کیا جانے
سِوائے آتشؔ ہے کون ہم زبان اپنا

اَتھ منز چھُہ اُکھو فَ رِع لاتن رُکنَس تموٗ فعلاتن بنوومُت۔ بیاکھ شار چھُہ اَمی سُندُے:

ہوا پھری افسردہ دِلوں کی رُت بدلی
اُبل پڑا ہے پھر رنگ نقشِ باطِل کا

اَتھ منز چھِنہ اُکھو فَ رِع لاتن رُکنَس عوٗل بنوومُت۔ گویا یمن دوٚن وُنی جایَن چھُ مرزا یگانہ مرحومن رِع چہ جایہ مِع کرِتھ رِع زیٖٹھ رووومُت۔ راہی صابس کیاہ چھُہ اَتھ جواب؟ یہ ماکھوٗرِس کنن تہ بدشہہ باسیٚوس۔ اَتھ ناگوس شار پران زیٚوہ گنڈ۔ مگر نہ۔ یہ چھُنا اوٚردوٗ پاٹھو شار۔ بیٚیہ چھُہ اَتھ تبدیلی ایرانی عوٗروٗضی اِصطلاح تہِ ڈٲکھِس[1]۔ میوٗن تجربہ تہ ماٚنی تَن العروض والقوافی درسی کتاب ما چھس پیٚٹھ تھاوِتھ۔ فَ رع لاتن بجایہ مہ خاعی کن۔ توٚ پتہ وُچھتَن شار کیتھہ پاٹھی چھہ بِلکُل وزنَس منز۔ ییٚلہِ اَتھ مفعول یا مفعول ہیٚکہِ گژھتھ، مفاعیلن کیازِ ہیٚکیس نہ گژِھتھ۔ بُنہِ یاَدی نتیجہ چھُہ ترٚین وِدِ منورژن منز اکوے نیران۔ یانے رِع چہ ژھوپہ آوازِہ بدلہ چھُہ اَرِچ زیٖٹھ آواز نیران۔ اَدِہ سوٗ تُھو چھُہ یا عی۔ مگر راہی صابس گژِھہ تو تہِ ژھوپہ۔ تہِ کیازِہ اَتھ تہِ گژھِس کٲنسہِ مرزا یگانہ، کٲنسہِ خلیل بن احمد، کٲنسہِ اخفش، کٲنسہِ منوچہری سُند عربی پاٹھو اِصلاحی ناو دِتھ حدیث آسُن۔ مگر میانہِ زبان چھِنہ عربی یا فارسی۔ اَتھ پیٚٹھ چھُ پانہِ سوچُن، پانہِ تجربہ کرُن تہ پانہِ رٕژ یا کرٕژ رِوایتھ قائم کرٕنۍ۔ میٚہ پیوٚ و علامہ دتاتریہ کیفی سُند یہ وَنُن یاد۔

"وہ عروض جس کے ہم اب تک پابند ہیں، سرے سے تبدیلی چاہتا ہے۔ ہماری اُردو اور جس زبان کا در اصل یہ عروض ہے ڈھانچ اور نوعیت میں مختلف ہیں۔ عربی کا عروض اُردو پر کیونکر ٹھیک بیٹھ سکتا ہے!" یہ گوٚو اوٚردوٗ زبانہِ متعلق فتوا، کٲشرِ زبانہِ تہ موسیقی ہندِ مزاز چہ چھینہ کیتھے۔

ف عی لاتن

— امین کامل

> "کاشر ادب" یہ چھُ تہند رسالہ۔ یہ پانہِ پیٚرُن تہ دوٚیمین کل کڈٕنۍ چھُ یہ بیٚتھ اکِس کاشرِ شہر سُند کام۔

[1] اَتھ چھُہ تسکین اوسط وَنان۔ یانے فَ عِلاتن رُکنس اندر [illegible] فَ تہ رِع دوٚنوے متحرک بناونہ بجایہ رِع ساکن بناوُن تہ بیٚتھ پاٹھو رُکن رِفعلاتن بناوُن۔

دوٚیم قسط

برٛان کٔنور

اَزیُک کأشُر سٹیج

٢

ڈرامانِگار سٕندِس ڈرامائس ژُوٚخنس منٛز یوٚدوے اُمیچر پروڈیوسر یا اداکار ناکام روزان چھ۔ اَتھ چھ کینہہ وجوٗہات۔ یہ ہیمہِ گوڈہ کینژن کتھن سام۔ گوڈنیچ کتھ چھ پروڈیوسر سنٛز کم مأیلگی۔ اَکھ ہدایت کار اُسُن گژھِ ڈرامہٕ نٕشہِ ڈیُٛتھ واریاہ زاٛنہہ تہٕ تَس اُسُن تھیٹرک یا ڈرامائی ٹیکنیک ہنٛز واقفیت۔ تیٚلہِ ہیٚکہِ تَس سنٛز کوشش کامیاب گژھِتھ۔ یہ کتھ چھ پرٛتھ کانٛسہِ پیٹھ صادق یوان۔ یہ کرہ کینہہ مثالہ پیش۔ یِمہ مثالہ چھنہٕ اوٚرچہ یوٚدہ چھِ۔ بلکہ اَسہ پننہٕ یِمہ پنٛنہ تجربو یا کِتھرہ منٛزہ دوٚیمین ہدایت کارن ہنٛدی تجربہ وُچھِتھ بدس گیمژٕ چھ۔ ساینہ تجربہ کھوتہ تہٕ تجربہ پُرخلوص کوششہ سیٚتہٕ بنیادی طور اوٚدہ موکھ ناکام گژھان اُسی چھ سٹیج

کرنہٕ باپت غلط ڈرامہک اِنتخاب کران۔ پروفیشنل پروڈیوسر یعنی پیشہ ور ہدایت کار تہٕ چھُ یُتھ بوٚڈ شوٗقہٕ پیٹھہٕ ڈرامہک اِنتخاب کران۔ تہٕ تیٚلہِ سُہ ڈراما ژاران چھُ۔ اَمہِ پیٹھ چھُ اَمیُک کاسٹ طے کران۔ چونکہ تَس لَبنہٕ چھُ پوٚلنہٕ آسان۔ تَس چھُ یقینؔ آسان زِ سُہ ہیٚکہِ کم از کم پننہِ لاگت اَمہِ ڈرامہٕ منٛزہٕ حاصل کرِتھ لہٰذا چھ سُہ مناسب پیشہ ور اداکارن ہُنٛد اِنتخاب کران۔ اَکِس شوقیہ (اُمیچر) پروڈیوسرس چھُ اَتھ برعکس پأنس پننی کلبکہِ اداکار آسان یِم تمہِ سٕندی یا بٔڑ اُمیچرے آسان چھ۔ تَس چھُ پننہٕ کلبہٕ کیو ممبرو منٛزہٕ کاسٹ ژارُن پیوان زیادہ کھوتہ زیادہ ہیٚکہِ اَتھ سِلسِلس منٛز دوٚیمین مددگار کلبن کُن رجوٗع کرِتھ۔ بیٚیہ تہٕ کینہہ اَدہ موکھ چھ اُمیچر پروڈیوسرہ پَنٛنہِ خاطرہ یہ کتھ سینہِ صنور ہی زِ سُہ کرہ سٹیج چھ

سمجھتھ ڈراماہک اِنتخاب ۔ سُہ وچھ پیٚس ڈراماسُہ
مُنتخب کرَان چھُ تمیٚک بارہ ہیکن تمی سُندی
سیٚتی بٲج اداکار زبر پٲٹھۍ وستراوتھ ۔ اسہِ یِم
ڈراماوُنیٚک تام سیٚٹیج کرِ یمِن منز آسی مشہور ۔
تہٕ مُشکل ڈراما پیٚش کرنچہِ کوٗشِشہِ تہٕ شامل یِم
زبر پٲٹھۍ اندوا تناونہٕ خاطرٕ اسہِ نش مناسب
اداکار ےٚ آسی نہٕ ۔ لہٰذا اسینٛرٕ ساٛنہٕ یِمہ کوٗشِشہِ
ناکام ۔ نتیجہ دراو یہِ زِ آسی ہیٚکی نہٕ یمِن ڈرامہن
ہنٛز صحیح "سٹریٹ ریڈنگ" (سیو دسواد پرٛن)
تہٕ کٔرتھ ۔ ہرگاہ آسہ آغاز سے منز ادرکُن پوٗرٕ
توجہ دِمہوا سہِ سپدہے نہٕ بروٗنٛہہ کُن ہرگز
مولوٗس تہٕ وُچھن والہِن تہٕ بیہِ ہیے نہٕ مولوٗس
سپدُن ۔ امہِ پتہٕ چھِ دوٚیمہِ کینہہ ضروٗر تہٕ
بروٗنٛہہ کُن پیوان ۔ یِمہ سیٚٹجس پیٚٹھ پیش کرنہٕ
بابت لازم چھِ ۔ اگر اسہِ یِم چیز دِس یاب
سپدن نہٕ تیلہِ پزٕ نہٕ اسہِ یتھ ہیش پروڈکشن
اتھس منز تلنۍ ۔ یِمن ضروٗرتن منز چھِ سیٹنگ
(setting) یوان ۔ سیٚٹج پراپرٹی یوان تہٕ
کاسٹیوم (کردارن ہند پوشاک یا رٔکھ) تہٕ ۔ تہٕ سارٕوے
کھوتہٕ اہم کتھ جان رٔت سیٚٹج تہٕ ۔ دوٚن ماہنو
ڈراماتروٗ راسہِ ۔ دوٚنی وچھتو پیہِ پیش کرنس منز

کمہِ کمہِ خٲمی چھِ اکثر روزان ۔ ڈراماہس چھِ اکھ
خاص اہمیت (یعنے سراب) یا اکھ تخیلی دُنیاہ
آباد کرن یوٗت کال ڈراما چلان روزہ ۔ تہٕ کرِ کرۍ نہٕ
کانہہ تہٕ کینہہ تہٕ قسمک ڈراما پیٚش سُہ شار آسی تن
تصویر یہ اندازک آسی تن یا جدید طرزک ڈراما
آسی تن ۔ یا جدید طرزک ڈراما آسی تن ۔ اَمِچ پیٚنکس چھِ
وُچھن والہِن منز یہ اکھ مسلسل تأثیر پأدٕ کران ۔ زِ
"یہ چھُ سپدان" یعنے یہ ہم وچھان چھِ سُہ چھُ
واقعی سپدان ۔ اوٚہ موجوب چھُنہٕ ڈراماہس منز
شوٗبہٕ دار فنیش (finish) آسُن اکھ بیٚشہٕ ورانہٕ
خوٗبی بٔلکہِ اکھ بُنیادی ضروٗرتھ تہٕ ہرگاہ
اتھ منز نیاے رُود تیلہِ چھُ ڈراماہس منز سیٚوہر
ینُن لازم ۔ یس اسہِ یہ تاثرٕ پأدٕ کرن یزھان چھِ
زِ یہ سورُے چھُ یمِن بروٗنٛہہ کنہِ ۔ یہ ساینہٕ عمارتھ
چھِ یکمشت وسی پیوان ۔ شاید تمیٚن چھُنہٕ اوٚہ بابتھ
مختلف ڈراماہن ہنٛز مثالہِ پیٚش کرنچہِ کانہہ ضروٗرتھ
سراکھ (allusion) دنیائیس تہِ قایم کران چھُوہٕ
سُہ چھُ واریاہہ چیز وکٕنۍ ہیچہ ڈلان ۔ اداکارن ہنٛزٕ
غلطی سیٚتی ۔ تہنٛزٕ غلط مامینک سیٚتی ، سیٚٹج چھِ غلط
بناوٹ سیٚتی ۔ غلط ڈائیلاگ سیٚتی ، ہنالایٕ وآتی دِیتا ونہٕ
سیٚتی ــــ تہٕ یمِن ہنٛد ذِمہ وار آسی تن کانہہ تہٕ ۔ پزر (باقی برصفحہ ۴۶)

جی۔ایل۔چوپڑہ

ڈرامافیسٹوَل

اکھ جایزہ

[شری جی۔ایل چوپڑہ چھہ سانگ اینڈ ڈراما ڈِوِجن سِری نگرس منز مینیجر۔یِمو چھہ ڈراماتہ سٹیجس نِسبت دِلہ ہِندِس "نیشنل سکوٗل آف ڈراماہس" منز تربیت حاصِل کٔرمٕژ۔چوپڑا صابن یِتھ یا ٹھ مختلف ڈرامہن تنقیدی سام ہیٚژمٕژ چھہِ تمہ تلہٕ چھہ بجتہٕ خاطرٕ واریاہ کیٚتھ وبران۔اَسی یَتھ باقی دوستن نش یِمن متعلق بیٚنٛہ تاثرات زانٕنی ———— ادارہ]

یہ اوس میٚیہ کٔشیرِ منز ڈرامافیسٹول وُچھنُک گوڈنیُک موقعہ۔ بہٕ وَنہٕ نہٕ میٚیہٕ سیٹرِیم ڈراما وُچھتھ مولیوٗسی۔ دوٚن گوو یہ ونہٕ ضروٗر زِ کٔشیرِ کِنُھو کیٚنہ سِپدِم واریاہ افسوس۔ گوڈنیکیٚ ترٛہ ہالکُ یِتھ اندر یہ فیسٹوِل چلان اوس۔ یوٚت بوٚڈ ٹیگور ہال اوس پانژن دوہن پیٚنہ بے کسی ییٚنٛہ افسوس کران۔ میانہِ خیالہٕ یِمہٕ دوہ یہ سارِی ے کھونہٕ زیادہ لگہٕ اَسی تہٕ دوہ یہ اَسی نیٚر بیٚنٛژاہو کھوتہٕ زیادٕہ۔ امیُک قصوٗر کَس چھُ؟ یہ کتھ چھہ توجہس لایق...

سنجوگ

یہ چھہ اِتفاقٕے کتھ زِ فیسٹولُک گوڈنیُک ڈراما اوس "اِتفاق" یعنی "سنجوگ"[1] ڈرامہُک پلاٹ چھُ اکِہ تمہ شہرٕچ کہانی یُس میانہِ خیالہٕ بمبئی چھُ۔ یہ چھہ سو اکھ داستان یوسہ بمبئی ہِندِس شہرس منزٕ ممکن ہیٚکہ سپدِ تھ۔ یہ چھُ پرانہِ طریقُک اکھ مراٹھی ڈراما۔ یمیُک پلاٹ اکِہ مزاحیہ ڈراما علاوٕ بلیٚیہ کینٛہہ چھُ نہٕ۔ یہ مزاح تہٕ چھُنہٕ کُنہِ خاص پایُک۔ سِتم چھُ یہ زِ اَتھ ڈرامہس منز یہ کٔنٛژھاہ چھُ تہٕ نہٕ تھوٚوُس نہٕ پیٚنٛش کاردو

---

[1] یہ ڈراما اوس ہندوستانی (اردوٗ ہندی) زبانی منز۔ باقی ساری ڈراما اَسی کٲشری۔

بَرقرار۔ سیٚٹ (set) اوس باسان زَن تہٕ
کٲشرِ کمرشل پیٹرن چھُ ڈیزائِن کوٚرمُت یَس بہ
شایدُ مُشتھ اوس گومُت زِ سُہ چھُنہٕ اکِس ٹاکہِ
(Task) پیٚش کران۔ بلکہِ سُہ چھُ اکِہ ڈراما
خٲطرٕ سیٚٹ (set) بناوان۔ یوٚت تام آداکارن
ہُنٛد توٗلق چھُ تم ہیکوک تہٕ وُنتھ ترٲوِتھ زِ یہ چھُنہٕ
مُلہ تلہٕ تھٕنٛد کار۔ تمو اوس یہ زٲنِتھ ڈراما کوٚرمت
زِ عام لُکھ چھِ امہِ قسمُک شوق تھاوان۔ لہٰذا
دُنھِ ہتم تہٕ ٲدانس منٛز۔

بحیثیت اکھ آرٹسٹ آو سیٹھاہ کم تسلی
وارٕ پاٹھۍ یہ سنۆ یُتھ ہیٚو ڈراما پیٚش کرنُک
زیادٕ قصوٗر چھُنہٕ (زنانہٕ کردار ترٲوِتھ) یمن
یمو یہ ڈراما پیٚش کوٚر بلکہ یمو یہ ڈراما فیسٹولُک
حِصہ بناونُک اہتمام کوٚرمُت اوس۔

دوٗرِ گلالہٕ

یہ فیسٹولُک دوٚیِم ڈراما — ٹیگورُنٛدِ
رکت کَرَبی ہُک کٲشر ترجمہ [میٚہ دی زِ لوٗ
مٲنی نہٕ چھُس یہٕ کٲشر زانان۔ لہٰذا ہیٚکہ نہٕ
یہ وُنِتھ زِ امہِ ڈرامہُک کٲشر ترجمہ کمہِ معیارُک
چھُ] سارِوے بروٚنٛہہ چھُس یہٕ ترٛھان زِ

"ٹاسکس" (Task) مبارک باد دِیُن
تھٕنٛدِس حوصلس تہٕ جُرتس داد دِنۍ زِ تمو
کوٚر یُتھ ہیٚو ڈراما سِری نگرس فیسٹولس منٛز پیٚش
یہ چھِ بیاکھ کتھ ییٚتھۍ ہی ڈراما چھِ لکھُن، ہنٛدہ
سمجھِ لُنہٕ وارِیاہ دُوٗر آسان۔ اما پوٚز امہِ باوجوٗد
چھُنہٕ ییٚتھۍ ہی تجربہٕ ضایہٕ سپدان۔ اگر کُل ہاوُنہ
پانٛژہ فی صدی لُکھ تہٕ ییٚتھۍ ہی وین ڈرامہن
ہنٛد پانژہ فی صدی حصہ تہٕ سمجھن مِیانہِ خیالہٕ
دِیُت کرن والیو ہُنٛد کار انجام۔

ٹاسکہٕ (Task) خٲطرٕ آس یہ سیٹھاہ
بڈ ٹاسک (یعنی وارِیاہ مُشکل کام) محدوٗد
حالاتن منٛز۔ یوٚت بوٚڈ ڈراما کرُن یوٚت قابلِ داد
چھُ تیوٚت چھُ مِیانہِ خیالہٕ دیوانگی تہٕ۔ یوٚدوے
یُتھ ہیٚو ڈراما پیٚش کرُن اوس تیلہٕ پزِ ہے
پروڈیوسرس ہنا بہتر حالاتن پرارُن۔ ڈرامہُک
سیٚٹ (set) اوس ڈرامہس مُطابق۔ ڈرامہُک
"ٹریٹمنٹ" (Treat ment) اوس موضوعس
عین مُطابق۔ ڈرامہس منٛز یمہٕ خٲمی نظرٕ آیہ
یمِن خٲمِین ہنٛد بوٚڈ وجہ آسی ڈرامہ کام کرن
وٲلۍ اداکار۔ دوٚیِم وجہ باسیو میٚہ تم ذٲری یہ
تہٕ حالات یمن منٛز یہ ڈراما پیٚش کرنہٕ آو۔ اکثر

باسیوٚ زِ ہدایت کار اوس اُکِس دوٚلہرِ شہِ منز۔ یتھین سہٕ امہِ دوٚلہِ ہُرِ شہِ منٛزہ نبران اوس تتھین اُسی کام کرن وٲلی اداکار دوٚلہرِ شہِ منٛز ہینہٕ یوان۔ بحیثیت مجموعی ؤ ننہٕ بہٕ یہٕ زِ یہِ ڈراما رؤد نہٕ زیادٕ کامیاب۔ امایوٚز یہِ ہتہٕ ؤ ننہٕ زِ یہِ ڈراما پیش کرن والین ہُنٛد جُرأت چھُ قابلِ داد۔

مایہ منٛز ژھایے

یہٕ اوس فیسٹولُک ترٛیم ڈراما۔ یلانس مُتلق ہیکہٕ نہٕ زیادٕ کینٛہہ ؤ ننھ۔ امایوٚز یہِ ظٲہر سپُد سہٕ اوس یہٕ زِ امہِ ڈرامیکی مُصنفین چھہِ وار یاہ ہیندی سوشل فلمہِ ؤچھمٕژٕ خاص طور مدراسہِ چہٕ۔ لٔس ہیے پلہِ ہیے تمی آسہِ ہیے ہیرؤ نہٕ ہیرؤینہٕ اکھ کم از کم درجن کھنٛڈ باگھ گنٛوٕ نادیمتی۔ ینہٕ تہٕی ڈیہو بلکل پھتہٕ مابیوٚ ٹھ۔ نہٕ۔ ڈراما شورُع سپدان سپدانے گنٛوٕ ہیرؤینہٕ دلیوارٕ پتہٕ ننٛرس منٛز یتھ اکھ باگھ۔ ہیرؤ یتھے منٛدرِ منٛزہ ربیدار سپُد۔ تمی بجاوبالنزی ڈرامہس ہتوٚ اَس ننٔی حقیقت پسندی

(CRUDE REALISM)

ورتاؤ نہٕ آمُت۔ اکھ کتھ ہتہٕ اوس سیٹجس آمُت کھارنہٕ مگر ییلہِ اکھ ایکٹ پورٕ سپد نہٕ ییتہٕ بیا کھ ایکٹ شورُع سپُد۔ ہدایت کارس اوس مُشتہ گومُت۔ یُس میانہِ خیالہِ کمہِ کھوتہٕ کم ژٕداہ وری۔ یو کھوتہٕ زیادٕ اوس۔ امایوٚز مجال اوسہٕ اُمی پتّی وقتن آسہِ ہیے کُنہٕ چیزس یا کانٛسہِ کردارس پیٹھ کانٛہہ اثر ترٛوومُت۔ یوٚت یوٚزِ وکتھ نہٕ اوس یتھے باگھی سیٹجس پیٹھ موجود بیتھ یا گھی یہٕ گوڈٕ اوس۔ یوٚز۔ زٕ بیٹیہ کردار آسی ہیرؤ نہٕ ہیرؤینہٕ ہندِس بھرِس تل (کورِ تہٕ نیچوی سُندس رولیس منٛز) جمع گژھمتی۔ گوڈنکس ایکٹ کس آخرس منٛز آسی جاداس مُتلق کاغذات ژٕوٕ رٕننہٕ آمتی۔ ہمن ہندِ ذکرِ پتہٕ ژٕداہ ؤہری سپُد۔ ہمن یتھین ڈری ین کیاہ سپُد؟ ... یو تام سہٕٹک (Gemmy) تولوٚ چھُ سیٹ اوس جان۔ یہٕ اوس موضوعس مطابق مگر یہ سوٗرے روٗد ییلہ ۱۴ وری گزرِنہٕ پتہٕ پتہٕ سیٹس منٛز کانٛہہ تبدیلی آیہِ نہٕ۔ اگر کانٛہہ چیز کُنہٕ قابلیتُر ہنٛد اوس تمہِ اُسی کینٛہہ اداکار ییٛنٛز اداکاری وُچھتھ کانٛہہ تہٕ متاثر سپدے۔

تلاش

یہ کاشر ڈراما اوس فیچر ٹولک ژورِم ڈراما تلاشس منز آسی تلاش پرِ ہتھ اَکس بشرہ سُندِ ہمہ سکوٗنیچ تہٕ قرار ہُچ یُس لَس روومت چھُ۔ امیٚکُ ذمہ دار کُس چھُ؟ ـــ سُہ ہا یا تہٕ کینہ تم حالات یِم تس ہیٚتھ حاوی چھِ۔ ازی کس اَمس انسانہ سُنز سو تصویر یوسہ دُچھنہٕ تہٕ پانہٕ انسان گرنہٕ کران چھُ۔ یتھ ہیٚوان چھُ۔ جدید انسانہ سُندسہ تضاد تہٕ اضطراب یتھ منز تمی سُند رُم رُم تہٕ انگ انگ ولنہٕ آمُت چھُ۔ یہ اوس امہ کاشرِ ڈرامہک موضوٗع۔ امہِ ڈرامہک سُہ مرکزی کردار یُس اَمِس واریاہن انسانن منز عکاسی کران چھُ۔ یِم یِمن حالاتن منز ولنہٕ آمتی چھِ۔ تکلیف تُلان چھِ۔ یہ نمایندٕہ کردار تہٕ بنیوو کُنہ حدس تام اکھ انفرادی کردار۔ اَمِس سیتی یُس دوٚیِم کردار۔ یُس اصل لغس مضموٗنکہ دوٚیمہ پہلوٗ ٹیچ عکاسی کران اوس سُہ تہٕ روٗد نہٕ کُنہ حدس تام اکھ انفرادی کردار مِیانِہ نظرن منز چھُ ڈرامہک موضوٗع اکھ عالمی موضوٗع۔ امیٚکُ دایرٕ ہشکہ ہنا بیٚییہ وسیع سپد ہتھ۔ یِم دوٚ ہشوِے کردار آبہٕ یاد رٕ (Individual) اوٚد موکھ لبنہٕ تہٕ کیانہٕ امیچ خامی آس ہدایت کارس تہٕ اداکارن منز۔ ہموٗ آس یہ کتھ مُشراوِتھ زِ یمن کردارن ہنز تم عکاسی کران چھِ ہم تِہ عالمی نوٗعیتکی زِ (individuals) دوٚیِم کینہہ کردار یم ساجہ کین کینٛژن دوٚیمین حصن ہنز عکاسی کران آسی تہٕ تو کرِ میانہٕ خیالہٕ ہنز کام زیادٕ بیٚہتر یاکھ۔ بہ چھس یمہ ڈرامکس مصنفس مبارک باد پیش کران زِ کٲشرِ منز تھیٹرچ سو نیچ (Trend) یتھ سمجھنہٕ خاطرٕ وُنہٕ وچھن والین پنداہ وُہ وری لگن وآتھ اند کامیابی سان۔ تھیٹر چیہ انتہہ چھِ "ابسرڈ تھیٹر" absurd Theatre) ونان۔ ابسرڈ تھیٹر چھُ زندگی منز "ابسرڈٹی" ہُنز عکاسی یوسہ لیکھن دہ ہر کھو تہٕ دہ ہر بڈان چھِ۔ انسانس چھِ سکوٗنیچ تلاش یتہٕ ناطرٕ ڈرامہکی کردار اضطرابس منز چھِ میٚہ باسیو ہدایت کارٕ سُندِس ذہنس منز یتھ پارسی تھیٹر سوار۔ نہٕ تمی تمیٚک بُرٕ اثر روٗدمُت۔ تس چھُنہٕ یہ فکری توٗرمُت زِ یہ

ڈرامہ چھُ اَز تِکیٚ - اَزی چہِ صدی ہِنْدیہٕ پچھنہٕ
۱۶ ہمہ صدی ہنْدٕ - سارۄے کھوہ تہٕ بڑٕ خامی
آیہٕ میٚنہٕ ڈرامکِس سیٹس (set) منٛز لبنہٕ - یہ
اوس نہٕ ڈرامکِس موضوعس ستی رلان - بہ
اوس اتھ بلکل برخلاف - ڈراما اوس symbolic
یعنے علامتی انداز ک تہٕ سیٹ (set) اوس حقیقت
پسند طریقک (Realistic) امہٕ ڈراما
خاطرٕ آس نہٕ اوٚل کُنہٕ سٹیج (set) ضرور ذرت
تہٕ اگر ضرور ذرت آس تہٕ زیادٕ کھوہ تہٕ زیادٕ کینژن
"لیولن" (Levels) ہنٛز - کِرداران منٛز آس
"اوور ایکٹنگ" ننئ - یہے کتھ اس سیٹس منٛز
تہٕ - تم حقایق یم مصنف ظاہر کرٕنی یژھان اوس
ہدایت کاران کُر پرٛہتھ کانہہ حقیقت مصنوعی
طریقس منٛز پیش - اَکس دۄن اداکارن یک طرف
ترٛاوِتھ باقی سارنی اداکارن بیٚٹھ ہدایت کارٕ
سُنٛز ناکارٕ چھاپ - یہ وُنی سپدٕ شاید مناسب
نہٕ یہ کاشر ڈراما اوس اَکِس غلط ہدایت کارٕ
سُندِس اتھس تل لوگمُت -

ہِچھس

یہ اوس فیسٹولک آخری ڈراما - یہ ڈراما دچھتھ

باسیو مییہ کاشرس تھیٹرس منٛز چھِ اکھ تژھ
مُہم چلان یمہٕ بیٚٹھ کالنہٕ تہٕ فخر ہیٚکہ سپدِتھ
تھیٹرک اکھ مقصد چھُ یہ آسان نہٕ لُکن یلیہ میٚنیٚن
مسلن ستی زان کرنہٕ - نہٕ غلط کیاہ چھُ ٹھیک
کیاہ چھُ - تہٕ یہ غلط چھُ تہٕ ٹھیک کرنہٕ خاطرٕ
یہ ہمتھ نہٕ یہ دِنہٕ - کُنہٕ حدس تام اوس امہٕ
ڈراماستی یہ مقصد پورٕ سپدان - جرمنی منٛز
چھِ تھیٹرچ اکھ بڑٕ شخصیت گذریمٕژ یمس برتال
برشٹ (BRETOLT BRECHT
دوان چھِ - تمی آس تھیٹرس منٛز اکھ مُہم چلاومٕژ
تتھ آسی اَپک تھیٹر (EPIC THEATRE) دوان
عام معنے مطلبس منٛز ہیکو اَسی عام لُکن ہندٕ تھیٹرک
ناو دِتھ - یمیک موضوع تہٕ متعلق چھُ - امیک اثر
آو بیتھ ڈراماہس منٛز لبنہٕ - مگر کینژن جاین باسیو
نہٕ ہدایت کارن چھ "مصلحژن" (
کام ہیٚژمٕژ - شاید امہٕ غرضہٕ بُتھ تمام لکھ یہ ڈراما
سمجھن ملکھٹن ہندٕ استعمال ہیٚکیے نہٕ سپدِتھ - راجہ
وزیرتہٕ غلامس گرٕ ھی ملکھٹہٕ آسنہٕ بیتھ پاٹھی زن سرٕ پنجیٚن
دِنہٕ آمت اوس - سٹیجس پیٚٹھ آیہٕ تہٕ یتہٕ ملکھٹہٕ نظرٕ یمو منٛزٕ
اکھ ملکھٹہٕ ظاہر سپد مگر دۄیم زٕ تریٚ نہٕ فکری treatment
ٹریٹمینٹس منٛز اوس بیتر خاصکر سیٹس (set) تہٕ اداکاری منٛز

[illegible]

عبدالخالق رنجور

غزل

یُس نہٕ زٕنہٕ ییتھ دُنیہس منز کانٔسہ بانٛچھ زِندہٕ روٗد
زِندگی اَتھہ گیہٕ تِمٕس تاوَن تِمٕس پیوٚ یاوِنس

انٛز کینٛم تیٚبہِ بوزُم وُمرِہ کھنٛجِ پژٕہم نہٕ کینٛہہ
ساقیا زُو ژرے دِمے، تھکھ مَہ کرِتم چاوِنس

یِم پریشان خاب بیٚیہِ پژٕھ لولہٕ ہُشژُرٕژ ساتھ میانٛی
پارِی لگِہ چانِس ڈیکس ہیٚتھ پاٗڈِمس وۄنہٕ پراوَنس

عَقل چھس اکِہ اَنٛدٕہ لمان، چون سر بیٚیہِ اَنٛدٕہ پھِران
چشمُم درس لوٗگمُت یہ دِل، اُنٛزِ منٛزِ پوٗہے لوٗگ تاوِنس

اَز مَہ کرِ گلہٕ زٕ پومیہٕ وَن صافی اگر بہٕ ہم نہٕ ماے
تیٚلہِ یٔ کرہ کانٛہہ اِنتظار ماہ، دِل پَنُن مو کلاوِنس

یُتھنہٕ زٕنہٕ سوشُگل میہٕ گوو رنجورمُت، چھے ناخبر
ساسہٕ بُدی آوری گیتھ اَز میٚون دِل وۄلساوِنس

رۄشُل پونٛپُر

نٔنٛبر

نٔنی پوٗٹ ہِش
روٗ پیٚیہِ تَن!
زُم زُم وُزمُلہِ
پھٔٹِ پھٔٹِ کرومن
کاڈ کڈُون، پھولہٕ وُن یاوُن
اَنٛگ اَنٛگ وُہہ وُن
اُلنٛک دِوتا!
اَنٛگ اَنٛگ مس زَن
مٔدرِیٛ بُرٕیٛ بُرٕیٛ
حبیہٕ وِلسراوان
رُم ویہہ ناوان
صَبرِ کِ جامے پُژِ نیتھ ژٕراوان!
اَنٛگ اَنٛگ مَژرس نادِ دِوان
یکھ!
چیر رٕٹھ!
وُچھ!
کیاہ گوو کرِشُن!

غزل
منظور ہاشمی

چھُ اندریم سوز دود تلاواں قرارس

مژر نتہ چھایواں ہنگہ منگہ بہارس

ژلاں کھٔر کاس یواں دود بیئیہ سوو کالکی

اما پوزٕ، بُتھ خجل زٕ د سود خارس

گُتھہ اڈہ مارٕہ اُڈی، نیراں اڈٕبن شاہ

میہٕ ونتم کیازِ چھک خوش ماردارس

دِلکی نغمات میچھر دِن تو تا متھ

یتو امتھ تارہ چھے چارِتھ ستارس

میہٕ یٔتھ پیٹھ غم زمانکی پانٕہ ناوِم

تنٕے کھوت پوش ہیو میانس وقارس

اگر منظورٕ یارس تگہٕ ہٕ مو لہ ون

تسٕلہ روزِ کیاہ میانس آمارس

غزل
غلام نادر شاد

دِپچ ونگ دود میٔ ترِ ژلِہے اگر دوٕے ہاوِہے دِلبر

مٔر تھ ہیکہ ہا خبر کیاہ کیاہ اگر سِر باوِہے دِلبر

یہٕ ماپشہ ہا دوہس راتس اگر شٔہ ترِ اورٕہ برہیم ہے

میہٕ آپنس مابڈک دوہِ تھہن اگر نے تاوِہے دِلبر

پوٗتس پتھ تیر لایان چھُم وچھس لچھ بدی میٔ گامتی زُدی

تمِس ما عار ودہ نی ییہ ہے اگر گنز راوِہے دِلبر

خوداہ زاناں کن بٔرہ متی تمِس کمٔ دُشمنن میأنی !

بٔ کرہ ہن آیہٕ پانس کُن اگر نُنز راوِہے دِلبر

بٔ لبہ ہا ژینہ ونی پانٕے، میہٕ کیاہ ماتم کرُن اوسُم

دُوہے دِل چوان اُسن شاد" اگر فورٕ ماوِہے دِلبر

ٹیلر عبدالرشید

بالہٕ یارو چھم فراق

دِل میٚہ دٲد مو، لولہٕ نارو بالہٕ یارو چھم فراق
گوم جگرس پارٕہ پارو ، بالہٕ یارو چھم فراق
وِگنہٕ وَنہٕ وٗن شالہٕ مارک جیس نہٕ تھاوان بُلبُلن
کتھ میٚہ روزہم آرٕہ سارو، بالہٕ یارو چھم فراق
موٗت چھُہ باسان انٕترِ انسان پھیرُ دِوان پتھ کالہٕ سے
یُد چھُہ ژالان لولہٕ نارو، بالہٕ یارو چھم فراق
اوم پَن ژھینٛ ژھینٛ خیالک چھم لوان گنڈ چھُنہٕ دُران
زیو دِوان ہرسو چھُہ بارو، بالہٕ یارو چھم فراق
لولہٕ منٛز بس دِزاو ٹیلرٕ، ناو چھُس عبدالرشید
نال ووٚلہس سٕہ مارو، بالہٕ یارو چھم فراق

بکواس کشمیری

غزل (مزاحیہ)

اگر نے کار چھُو تیلہٕ ناس کرٕہو توَ
اگر نے ناس چھُو دنٛداس کرٕہو توَ
دوہے کھٕنے دم میٚہ گبو قتلم تہٕ موٗٹ ماز
کھبو کتھ ژاس دوہ ژی گبو ژاس کرٕہو توَ
دِیو ماٗلس کھکھر منٛز لال چھُو کُس
مگر بمیس ہنا تھِو پاس کرٕہو توَ
کرِو کاٗماہ، پھِرن تھاۍِو زنانس
زنانن ستہٕ رِہٕنِن پھاس کرٕہو توَ
تھِکو نوٚشن دوہے کرٕ پوشہٕ پوٗزا
کنڈ بن ستہٕ ذرا اَتھٕ واس کرٕہو توَ
ہیو مُجگرٕن اندر نے کانٛسہٕ پوشو
دوٚسن کھسو توَ تہٕ بوڈ بکواس کرٕہو توَ

غزل

گوناہ گارس اگر کانہہ نوٗ خطا گو
خوداہ نے بخشہٕ تس پتھ کیاہ خوداگو

پشیمانی دلچ ژھیوراوِہ نارس
جہنم - ون خودایا - کس سزا گو

کنےٚ سجداہ - ییہ ساری عمر ہند وژہ
امی سیتین پتیم سوٗرے اداگو

حسینا! ووٗنی مژر گیسویہ مشکین
سحر گو - پھیرٕون بادِ صبا گو

تمس پرژھنے خودایَن ترٛوو پرتو
دِلک آئینہٕ چھیٚلِ چھیٚلِ یس صفا گو

محبت آس عشقچ اکھ سیلاہ
سُہ حب گو - پیار گو - پاسِ وفا گو

سرِ بازر کرنی حُسنس نمائش
دپان از باحیا تامت حیا گو

اگر منگنک اثر ہیٚتھ پھیر چھ واعظ
ژہ کریا اڈ زاڈ - رسمِ دعا گو

گرِتھ گو ژلیشہِ ہتی ساری یہ فاضل
ڈیٚتھ میخانہٕ سوٗرے کوت سنا گو

قطعہٕ

زاہدس پیوو وانسہ منز پوٗرن سوٗدر
میکدس منز گو یہٕ زاہنہ تس مر اودر
بے گوناہی منز پرژھن رندس اکس
ہے! یہ صرین منز بتھ - ٹوٗٹھ چھا ہودر

فاضل کاشمیری

گٹہ منز گاش، گاشہ منز گٹہ!

ہے دوپ مے ہاسہ! ژہ تلکھ نا کنہ تہ لاکھ
میٹہ۔ بہ روزہ ہا ومرہ چون احسان مند۔ یمس
کانسہ تہ میٹہ یہ کنہ لایہ نہ خاطرہ دوان، تمہ زونس
بہ پاگل۔ بہ چھس پوز ونان زہ بہ چھس نہ
پاگل۔ اگر زن بہ پاگل آسہ ہا، تیلہ آسہ ہے
میہ تمہ مژ کنہ تہ لایہ مژ کانسہ۔ تہ کیازہ تمہ
منج میہ اکھ سو کنہ یو سہ کانسہ تہ کانسہ لاے
مژ۔ مگر بہ چھس نہ یژھان اکس زنانہ ہندہ
خاطرہ گژھہ میانہ اتھہ کانہہ زخمی گژھن——

ژیہ کیازہ ہیوتھ نے رنگ تبدیل ہیو گژھن؟
یہ کنہ لایہ نہ خاطرہ چھس بہ ژیہ پانہ ونان!
بہ چھسے ژیہ منتہ زاری کران۔ بہ چھہ ست ژہ
مجبور کران!

یہ کنہ لایہ زنہ ژہ تیوت زورہ زہ بہ گژھہ
مرو ہتے! خون اگر ییہ تہ، تمیک بڑہ زنہ ژہ
کانہہ پرواے۔ حالاں کہ میانس جسمہ کس کنہ تہ
حصس پیہٹھ خون وچھتھ ییہ نہ تمس تاب۔
سہ مارہ پننہ پان۔ تہ کیازہ سہ چھہ بڈہ رحم دل
تہ شریف——

سانین نظرن منز چھہ یہ اکھ معمولی کنہ۔ مگر
سہ چھہ اتھ اکھ قیمتی لال سمجھان۔ اگر زن نہ
یہ کتھ آسہ ہا تیلہ ما ونہ ہا میہ سہ زہ اگر ژہ
میہ یہ کنہ انتھ دک تیلہ زانہ بہ ژیہ دیتھ
میہ اکھ دنیاہ انتھ!

چائے پاٹھی اوس میون تہ گوڈہ پوہے
خیال زہ یہ کاتراہ عجیب زنانہ چھہ۔ مگر اکس
قریب روزتھ تور میہ یہ پورہ پاٹھی فکرہ زہ
یہ چھنہ عجیب، بلکہ چھہ سادہ تہ معصوم۔ ژیہ
چھے نہ پتاہ زہ امہ سندس دلس منز کوتاہ
پیار تہ پاپیار چھہ۔ امہ سنزن اچھن منز

چھے حیا تہٕ اُمۍ سٕنزِ نظرِ عزت پزر۔ اُمۍ سُند ظاہر تہٕ باطن چھے کُنۍ۔ اگر زَن یہٕ شکلِ کینٛہ زیادٕہ خوب صورت چھَنہٕ مگر سیرتہٕ کینٛہ چھے یہٕ بڈٕ جان۔ پوٚز بوزیتھ زنانہٕ چھَ اَز کل مُشکلِن بنان۔ مگر میأنِس بڈِس بأیِس یَس میٛٔنِش الگ چھہٕ روزان، تمِس بنے یہٕ ہنگتہٕ منگہٕ یہٕ——

میٛٔ چھَ پتاہ اکہِ دوہہ آیہٕ یہٕ میأنِس بڈِس بأیِس نِشہِ بیٚچھہٕ نہٕ۔ گر تمہِ طریقہٕ آیہٕ نہٕ، یِمہٕ طریقہٕ زَن امہِ قسمچہٕ زنانہٕ یِوان چھَ۔ اُمِس اوس کھوٚنہٕ کینٛہ اکھ لوکٹ شُر تہٕ۔ یِمہٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ یہٕ بیٚچھہٕ نہٕ اُمِس دڑاہِش——

ژیٚٔ چھے نہٕ پتاہ میٛون بوڈ بوے یُس زن بوڈٕ ظالمِ تہٕ بےٚ عار چھُ، یُس زَن نہٕ کأنسِہ اَکِس بیٚچھہِ تہِ ترسِ کھیون زانہِ بیٚنیِ یُس نہٕ اِنصاف، پزر تہٕ ہمدردی سیٚتھ کانٛہہ واسطہٕ چھُ، سہٕ بگیوٚ و موکٕہ پأٹھۍ اُمۍ سُند حال بوزِتھ تمِن دوہن اوس موٚنڈ گمتِس اُمِس ترِٛیہٕ ریتھ گامتۍ۔ میأنۍ بھاۓ ووٚن اُمِس ژٕہ کر میٛٔ سیٚتۍ کھانٛدر، یتہِ پأٹھۍ بچکھ ژٕہ بیٚچھہِ نہٕ نشہِ۔ امہِ کوٚر کیٚنٛشِس کانٛسِ اَتھ بیٚٹھ غور

تہٕ آخر موٚنُن کھانٛدر کرُن——

یِمہٕ دوہہ میٚن کھانٛدر اوس تمہِ دوہہ مُنٛج امہِ میأنِس بأیِس پلو پوشاکہٕ تہٕ گہنہٕ بدلہٕ پیٚیہٕ اکھ کینٛہ، لیوہ میٛٔ چھَ ازسہٕ منٛگان۔ اگر زَن میٛٔ پتاہ آسِہا، بأے سنٛدِ مرنہٕ پتہٕ پیٚیہ میٛٔ اُمۍ سے سیٚتۍ کھانٛدر کرُن تہٕ کھانٛدرس پیٚٹھ منگہِ میٛٔ تہٕ یہٕ کینٛہ تیٚلہِ تھاوٕہا بہٕ تمہ نے دوہن سۭ کینٛہ وارٕہ پیٚلہِ زَن میأنۍ بأے ژورِ ژھیٚنہٕ خیرکُس بچارِس کینٛہ لأیتھ اُمِس اُنتھ دڑاے!

ژٕہ چھکھ ظاہراہ میٛٔ ہیوان وَنُن زہ ژٕہ کِتھہٕ پأٹھۍ کر کھیے کا کنہِ سیٚتۍ کھانٛدر ؟ میٛٔ چھُ پانہٕ تہِ امیُک احساس مگر پوٚز اگر بوزکھ میٛون بوے اوس نہٕ اُمِس کہٕ لے زانان تہٕ نہٕ اُس یہٕ تمِس پیٚٹھ روٚن مانان——

سہٕ وأتی تن میٛٔ کینٛہ یا متہٕ وأتی تن۔ مگر بہٕ کرہٕ کھانٛدر تمۍ سے سیٚتۍ۔ تمِس تہِ چھُنہٕ میٛٔ سیٚتۍ کھانٛدر کرنس پیٚٹھ کانٛہہ اعتراض۔ اُمِس ہُش زنانہٕ حأصل کرنہٕ باپتھ اگر سے سورُے کینٛہہ پیٚیہ داوس تہِ لاگُن، سہٕ تہِ چھُ کم۔ مگر اُمۍ سنٛز زینتھ وُچھ کیاہ چھَ، تمہِ موٚنگ میٛٔ سارٕوے چیزو بدلہٕ صرف اکھ کنۍ—— ژٕہ تہٕ کر میأنۍ

طبیعتک اندازٕ زِ بہٕ کوتاہ نیک، نرم دِل تہٕ دردمنٛد چھُس۔ اگر زَن بہٕ یُتھ آسہٕ ہا نہٕ بُلی کرِ نِنِس بُڈِس بأے ہِندِی پأٹھۍ ظأٔلِم تہٕ سنگ دِل آسہٕ ہا، تیٚلہِ آسہٕ ہے میٚہٕ اورٕ پیٚتھے کأٔنٛسہِ کُنہٕ لأے مژ تہٕ مینٛن مقصد پوٗرٕ کوٗرمُت ــــــ میٚہٕ آسہٕ ہا دُنیٚکُ تامَت تمِس سیٚتھ کھانٛدر تہٕ کوٗرمُت، یِمہٕ زَن بہٕ اَکِس اولادٕ ہِنٛدِ پأٹھۍ چھُنَس رٕوٗچھمُت۔ مگر یَتیتھ نِنزٕ نہٕ ژٕ اَولادس نِش سہٕ مطلب یُس زَن عام طور پأٹھۍ اَولادس نِوان چھہٕ۔ دَراصل چھُہٕ میانہٕ وَنہٕ نَک یہٕ مقصد زِ سو چھَہ پرٛیتھ کأٔنٛسہِ چلہے سہٕ زُیٚٹھ اُسہِ تَن یا کوٗنٛس، اولادٕ ہُنٛزٕ نظرِ وُچھان ــــــ پوٗنٛزہے بوزِکھ، سو اُس میانِس بُڈِس بأیِس تہٕ امی نظرِ وُچھان تہٕ اَکِس اَولادٕ ہِنٛدِ پأٹھۍ اُس تمِس رٔچھان۔ یِیٚژٕ وُمرِ منٛز یِہنٛد گِنٛدن باشہٕ وُچھتھ اوس میٚہٕ کیاہ تازٕ گژھان تہٕ بہٕ اوٚسُس یِہنٛزِ زِندگی پیٚٹھ رَشک کران تہٕ یِمِنٛس پانَس سیٚتھ وٕ شاہ گُنڈِتھ اوٚسُس ونان، کیاہ بنہٕ ناتہٕ ژٕ ہ قُدرتھا میٚہٕ تہٕ بنہٕ یِژہے زنانہٕ ــــــ ووٚنۍ اگر ہے یِہے میأنۍ زنانہٕ بنان چھہٕ، بہٕ کیازِ تیلہِ نہٕ

اَمیٚکُ فأیدٕ!

ژٕ چھُکھ ظأہراہ میٚہٕ ہیوان وَنۍ زِ سو کیٚژاہ ظأٔلِم زنانہٕ چھَہ یوسہٕ مینٛہٕ کھانٛدرٕ باپتھ امِ قسمُک شرط چھَہ تھاوان یِمہِ سیٚتھ بیٚیِن بِزاہ چھُہٕ واتان۔ مگر یِہ چھِنہٕ کنھ۔ اگر ہے ژٕ بانہٕ بُتھِ وُچھہَن ژٕ مانکھ تیٚلہِ پَلنَے زِ یہٕ زنانہٕ گژھہِ نہٕ ہرگز تہٕ ظأٔلِم آسنۍ ــــــ ژیٚہٕ چھے نہٕ پَتاہ یِمہِ ساتہٕ بہٕ تمہِ یہٕ کُنہٕ اَنِس سوٗزُس تمہِ وقتہٕ دِژاو تمہِ میٚہٕ چھِنہٕ فأٔڑاہ اَکھ دوٗدٕ گلاسہٕ۔ مگر میٚہٕ ووٗنُس بہٕ کیٚہہِ یا چھُہٕ نہٕ توٗتامَت چانہٕ اَتھہِ کھیٚیِں یوٗتامَت نہٕ بہٕ ژیٚہٕ سہٕ لال دِمے اَنِتھ، یوسہٕ میٚہٕ نِش اَکھ موہوٗلی کُنہٕ چھُہٕ۔ دَنہٕ پأٹھۍ ووٗن میٚہٕ اَمِس یہٕ، مگر اَمِس لغأر نیوٗ میٚہٕ امہِ گلاسہٕ منٛزٕ دوٗدٕ وَس زِ تہٕ میٚہٕ دام چیٚتھ تہٕ ووٗتُس دَوان دَوان یوٗت۔ ووٚنۍ گژھے بہٕ۔ سو آسہٕ میٚہٕ نیاران ژٕ کرِ حل حل ینٛنہٕ کأم۔ اگر ہے ژٕ یِیتھ پأٹھۍ ہیکِکھ نہٕ کرِتھ، تیٚلہِ وُٹھ ژٕ اَچھ زِ تہٕ لأےکُنہٕ۔ بہٕ روزَے ہِتیتھ دوٗدٕ!

ہاے کیاہ گوم ــــــ یہٕ کیاہ چھُے ژیٚہٕ یُتھ

ڈیکس گومت۔ وُچھ خوٚن کٔتھ بٲگٹو چھےٚ وسان —— ژیٚ ما چھکھ ظاہراہ پینٛژنس بٲنس یہ کنٛز لاےٚ ناتۍ ہٕژ یوٚس ژیٚ میٚ اَنمتھ دِژِمتھ۔ اگر ہےٚ یہ پوٚز چھےٚ تیٚلہِ چھکھ ژٕ گوڈنیک شخص یٔمِس بہٕ وُنیک تام ژھانڈان آیس۔ میٚ آو وونۍ پوٗرہ یقین زِ ژٕ چھک نہٕ ظالم تہٕ جابر، بلکہ چھک نیک تہٕ رحم دِل۔ پیٚنٛژنس بٲیس نِش چھک ژٕ بلکل مُختلِف۔ میٚ اوس بروٗنٛہہٕ چانہ طبیعتک پتاہ۔ مگر سوٗنچان آسس تہٕ چھوٕ دوٚن وےٚ اُکھ سےٚ مالِس ماج ہنٛدۍ، لہٰذا آسو تہٕ اَکی خصلتکۍ۔ مگر یہ دٔراو سورُے غلط۔ ژٕ چھکھ یِژھ بٲگٹو میٚون روٗن بنٕنس لایق اگر ہےٚ بہٕ کھانٛدر کرٕہ، صِرف کرٕہ ژیٚ سیتۍ بیٚیہِ نہٕ کانٛسِہ سیتۍ۔ ژٕ چھکھ میٚون سرتاج ——!

ژیٚ چھےٚ پتہٕ ہےٚ میٚ اوس اکھ سرتاج۔ یٔمہٕ سُنٛد میٚ یہ بچہ چھُ، سُہ بچارٕ موٗد ہنگتہٕ منگہ تِمو سُنٛدِ مرنٕک چھُم سیٚٹھاہ دوکھ تہٕ ہم سوس۔ سُہ کوتاہ اوس میٚ ژھان تہٕ پیار کران۔ بہٕ آسس دراصل بدقسمت تہٕ کیاژِہ سُہ پوٗشِ نہٕ میٚ وُمرہ۔ تمِس لگاڑ اوس نہٕ میٚ بیٚیہِ کانٛہہ تہٕ اوےٚ کنٛز گیس بہٕ تہنٛدِ مرنہٕ بےٚ کس تہٕ بےٚ سہارٕ۔ تہنٛدِ مرنہٕ پتہٕ آیہِ میٚ تم تِم ووگتہٕ زِ میٚ ہیٚژا اےٚ کرژا ہرٕ پھیرہ خودکشی کرٕنۍ مگر یمہٕ بچن دِتیم نہٕ مرنہٕ —— یٔمہٕ سُنٛدِ باپتھ یِیلہِ بہٕ بیچھنٕس پیٹھ وأژس تہٕ بہٕ گٔیس وارِیاہن جاین یٔمہٕ غرضہٕ باپتھ زِ یم کرٕن میٚ اتھ روٗٹ۔ مگر یِیلہِ میٚ فِکرٕ تووٚ زِ میانِس حالس پیٹھ رحم کھینہٕ بجایہٕ چھ میٚ یم ساری بدنظرٕ ہیوان وُچھن، میٚ کٔر کِنارٕ کشی تہٕ سوٗنچم زِ میٚ پزِ نہٕ یِتھۍ بٲگٹین پھیرٕن۔ بلکہ پزِ میٚ کانٛسِہ سیتۍ کھانٛدر کرٕن۔ یتھ زمانس منٛز یٔیتہٕ زَن اَکس زنانہِ قدمس قدمس پیٹھ لُٹاوٕنۍ دعوت چھےٚ یِوان دِنہٕ تہٕ اُمِس بروٗنٛہہٕ کنہٕ چھےٚ کم کم زال یِوان واہراونہٕ —— اَتھ منٛز تہٕ کتھوٗ میٚ پننۍ پان موٗحفوٗظ۔ ازکل کِس یتھ زمانس منٛز اگر کانٛسِہ بہٕ بلکل بےٚ غرض بٲگٹو اَپناوِس، سُہ گو صِرف چون بوٗڈ بوےٚ یٔمہٕ سُنٛدِ مرنہٕ پتہٕ بہٕ بیٚیہِ اکہٕ پھیرہ بےٚ سہارٕ گٔیس۔ ژیٚ چھےٚ نہٕ پتاہ سُہ اوسےٚ میٚون نیچوٗ —— ژٕ کیاژِہ گوکھ یوٗ ہےٚ حیران ہیوٗ! بہٕ چھےٚ پوٚز وَنان۔ تِمو چھےٚ میانین یمن بٔبن ہنٛد دوہ دِچومت۔

امہِ سیٹھ کیاہ گوٚ زِہ سہٕ اوس وأنِس منٛز کھوہ تہٕ بوٚڈ۔ مگر مرٕنس وقتس تانی زانِس بہٕ تمۍ موج !

ژےٚ آسی ظأہراہ یاد ییلہِ بہٕ گوڈنکہِ پھیرہ یور آیس تہٕ میٚون حال بوٗزِتھ کوتاہ آشر گوٚ تمِس، میانہِ وأران تہٕ بربادِ زندگی ہنٛز ذلیل بوٗزِتھ یوٚژھ ہٕ تمۍ زِہ بہٕ گژھِس بیچہٕ نَس لگنۍ۔ تمۍ ووٚن منٛز ژٕہ کر منٛز سیٹھ کھاندر، بہٕ سپدے یَس تیار۔ تہٕ کیاز زِہ بہٕ آسس پانہٕ تہٕ یژھان زِہ منٛز گوٚژھ جان پہٕن روٗن ہنٛن۔ مگر ییلہِ منٛز چأنِس باپس مُتلِق اَندی پکۍ مولوٗم کوٚر، منٛز دیٛت ہٕ کأنِسہِ اَکی تہٕ اُمِس سیٹھ کھاندر کرنس ووٹ۔ سارِنے ہُنٛد دَنُن اوس زِہ یہٕ چھہٕ سخ ظأٔلِم، سنگ دِل تہٕ بے عار۔ اُمِس مُتلِق آسس یہٕ شوٚہوَے تہٕ زِہ اُمی دیٛت پننِہ زنانہٕ تیوٚت یزاہ تہٕ دوکھ ییمہٕ سیٹھ سہ موو یہٕ۔ ووٗنی وَن تہٕ ژےٚ پیٚہ کیتھہٕ بوٗزِتھ کیتھہٕ پأٹھی کرہ ہا بہٕ اُمِس سیٹھ کھاندر۔ مگر منٛز سوٗنچ پانَس سیٹھ یہٕ تہٕ خبر یِم ماچھہٕ کُنہِ ضدّہ سببہٕ منٛز اُمِس مُتلِق یِم کیتھہٕ ونان۔ لِہازا یژہ منٛز آزمأیِش کرٕنۍ۔ ژٕہ وَنکھ ووٗنی منٛز کیتھہٕ پأٹھی کرٕ اَمِچ آزمأیِش — ییمہٕ دوہہ اسہِ کھاندر مُقرر کوٚر، منٛز ووٚن اُمِس

ژٕہ دِہ منٛز سادوے پلو پوشاکو تہٕ جاداد بدلہٕ صِرف اکھ شوٚہ کُنۍ یہ سہٕ کأنِسہِ تہٕ آسہِ کأنِسہِ پیٚٹھ لأےِ مژ۔ بہٕ آسس زانان یہٕ کُنۍ کتہٕ بنہِ اُمِس، ییمہِ کنہِ ہنٛز ہٕ منٛز نِشہِ کہنی اہمیت آسس۔ منٛز اوس صِرف یہٕ وُچھُن زِہ اگر اَکِس زنانہٕ ہنٛدِ خاطرہ اُمی کأنِسہِ کُنۍ لأےِ تیٚلہِ چھہٕ یہٕ پژی پأٹھی ظأٔلِم تہٕ یتھِس ہیوٚس ظأٔلِمس سیٹھ کرنہٕ بہٕ زانہہ تہٕ کھاندر !

تمۍ دِژھ منٛز اکھ کُنۍ اَنِتھ — اگرچأنۍ پأٹھی تمۍ تہٕ اکھ منٛز دردمندی تہٕ رحم دِلی آسہٕ ہا اوٚمژ تیٚلہِ کرہ ہا بہٕ تمِس سیٹھ ضروٗر کھاندر مگر ییلہِ منٛز توٗر فِکرِہ اُمی اُنۍ یہٕ کُنۍ خبر کمِس بیچارِس لأیِتھ۔ منٛز کوٚر اَمی وِزِہ اُمِس سیٹھ کھاندر کرنس اِنکار —

ژٕہ چھکھ ظأہراہ یہٕ زانان یژھان زِہ تیٚلہِ کیتھہٕ پأٹھی روٗدس بہٕ ییٚتہِ ییتِس کالس اُمِس نِش !

ژےٚ پژی یہٕ مانُن زِہ بہٕ روٗزس اُمِس نِش بلکُل موحفوٗظ۔ دُنیہِ ہنٛزَن نظرن منٛز آسی اُسی زِہ بأژ۔ مگر اُسی آسی ماجہِ لیو تھر —

ژےٚ چھےٚ ہٕ پتاہ ایٚلہِ منٛز اُمِس سیٹھ کھاندر کرنس اِنکار کوٚر، اُمِس سپُد سٹھاہ دوکھ تہٕ

وۄنۍ تیٚلہِ کیتھہ پاٹھۍ روزِکھ ژٕہ یێتہِ اکِس غارٕ مردس نِش۔ تہٕ کیاِزہ ژٕہ چھکھ نہٕ یێتہِ نیرُن یژھان۔ میٚہ دِیُت نہٕ اَمِس کانٛہہ جواب تہٕ ہَناسو نچِھتھ وۄن میٚہ اَمِس زِہ ژٕہ دِہ میٚہ اکھ دوٗدہٕ گلاسہ۔ پیٚتھے اَمۍ میٚہ دوٗدہٕ گلاسہ اَنِتھ دیُت، اَمِس ژوٗرہ ژوٗرِہ تراٛو میٚہ اَکھ ہنز پیٚنہٕ نین بٔنن ہنٛد دوٗد گٔڈِتھ تہٕ چوٗدم یہِ سورُے دوٗد۔ پتہٕ وۄنمس بٔڈہ فخرہ سان، بہٕ کیاِزہ روزہ یێتہِ کانٛسہِ غارٕ مردس نِش۔ بہٕ روزہ پیٚنہٕ نِس نیچِوِس نِش۔ بہٕ یوٗتامت یێتہِ روزہ یوٗتامت روزہ موٗختار بنِتھ۔ تہٕ کیاِزہ موج چھہٕ آسان موٗختار تہٕ کوٚلے چھہٕ آسان ماتحت!

یٚیلہِ اَمۍ زوٗن میٚہ ہاچوٗ اَمۍ سُنٛد دوٗد، اَمۍ ز اَنِس بہٕ موج تہٕ مرٕنِس تانی مائِنِس موج!

چائِنِس بھائے سٕنٛدِہ مرٕنہٕ پتہٕ آسِس بہٕ ژیٚیہ سیٚتھو تہٕ اَمۍ عُشِتہٕ یژھان روزُن۔ تہٕ کیاِزہ میٚہ اوس خیال بُڈِس بائے سٕنٛدِ پاٹھۍ آسکھ ژٕہ تِہ ظالِم تہٕ جابِر۔ ژٕہ تہٕ آسکھ پنٕنہٕ کوٚلے پوزادکھور زانِتھ تمِس یژاہ دِوان۔ لِہازا کوٚرے میٚہ چانی تہٕ آزمائِش۔ مگر ژٕہ ووترُوک اَتھ آزمائِشہِ منز پوٗرہ —— بہٕ چھُس یَتھ کیتھہ پیٚٹھ شُکرٕ کران زِہ کُنہٕ اَنِہٕ خاطرہ سوز نہٕ وِزِہ یُس دوٗدہٕ گلاسہ میٚہ ژیٚیہ چیٚنہٕ باپتھ دِژوے سہٕ چوٗتھ نہٕ ژیٚیہ۔ تہٕ کیاِزہ تَتھ تراوسے میٚہ پیٚنہٕ نین بٔنن ہنٛد دوٗد ترٛووُمت۔ دوٗدنی دِمے بُہ یہِ دوٗدمِس بچس ... ...''

پیٚہے برِتھ دوٗدہٕ گلاسہ اوس، یَتھ کیاہ یہِ گوٚمُت۔ خبر برٛارہِ ماچھُہ ہیوٗ تمُت چوٗن تہٕ پیٚتہٕ چھِس کھوٗتھ گٔژھ۔ اگر ہیے یہِ لوٗز آسہِ تیٚلہِ کرِہ سہٕ بیٚیہ اَولادٕ سٕنٛدِ پاٹھۍ میانی تابیعٕ داری۔ تہٕ بیٚیہ کرِہ میوٗن احترام۔ چوٗن بوے تہٕ کوتاہ اوس میوٗن احترام کران۔ حالانکہ سہٕ اوس ظالِم تہٕ سنگ دِل۔ اَکِس زنانہِ ہنٛدہ باپتھ اوس دوٗدمِس پیٚٹھ کُنہٕ تہٕ لایان ——

تہٕ کیاہ چھے پتاہ، ہیٚیلہِ سہٕ میٚہ موجی اوس وَنان تمہِ وِزِہ کیٚژاہ شاد آسِس بہٕ گژھان! میانِہ میوٗ کتھو سیٚتۍ کیاِزہ گوکھ ژٕہ یوٗ ہیے پریشان ہیوٗ۔ دٔلیل کیاہ چھہٕ؟ —— ژٕہ کیاِزہ چھکھ نہٕ وَنان۔ ژٕہ کیاِزہ چھکھ میٚہ نِش ژوٗرِہ بتھاوان۔ بہٕ چھس کانٛہہ دوٗدپہٕ؟ اَزی کرِ پیٚٹھہ چھس بہٕ چانی کوٚلے، چانی ساتھی! اَز یژی ژیٚیہ بٔڈہ خوش سپدُن تہٕ کیاِزہ اَز چھہٕ سانی شادی۔ وُنہٕ کیٚنس چھہٕ اَسی مہرینٛز تہٕ مہرازہ —— بگاہ آسو روٗن تہٕ کوٚلے ——

بچن ہِنٛدہٕ خاطرٕ

• مظفر عازم • بشیر دُرانی

سوٚنتھ

یارو بالیو سوٚنتھ ہیو آو
شین بتھیپھ تُج تا پھاہ دراو
کانگُر نیپہٕ نکہ دوہ موکلے
پھُکہ پھکہ دُدی مُتیٖ وُٹھ شہلے
کُنٛھنے منٛز آسی گامُتی بنٛد
ونٛدٕ گیہ کار کُدوہ وآتی آنٛد
ربہٕ آنگن ہوٚکھ وتہٕ گیہ صاف
دِل شہلاوان توٚت توٚت تاپھ
آفتابس تُرج اوٚبرج زھاے
تیرہٕ کو کرن تُرج کنٛھ کُتی پرٛاے
پوشہٕ ہیوٚت بنٛیہٕ بُتھ ہاوُن
یادم وارٕ ہنٛد حِس پاوُن
گانٹہٕ بہارٕن ہولوٚگ چکہٕ چاوٕ
اُنیہٕ نکہ گُنٛدُنکہ دوہ ہیو آو

دپان ۰۰۰۰۰ !!

دپان بادشاہ اوس سخ پریشان۔ تمی کوٚر وزیرن سیتی داریاہ مشورٕ۔ امہ پتہٕ آو دُرٛشتی شہرس منٛز ایلان کرنہٕ۔ ییٚس شخص مغربہٕ طرفہٕ دُشمنن ہنٛز دتھ بنٛد کرنچ دتھ ہاوِہٕ سُہ ییہٕ بینامہٕ سیتی مالا مال کرنہٕ۔

داریاہ شخص آیہ پننہٕ پننہٕ تجویزٕ ہیتھ مجلس منٛز۔ اما یوٚزنہٕ کانٛسہٕ ہنٛز تجویزٕ آس نہٕ جان تہٕ شوبہٕ دار۔ کمے دوہ گیہ اکھ پہلوان تہٕ ووت شاہی مجلس منٛز۔ یہ پہلوان تہٕ آو بادشاہ صابس برونٛہہ کنہٕ پیش کرنہٕ۔ پہلوانن وُوٚن بادشاہ صابس۔

" بادشاہ سلامت! پریشان سپدنچ چھنہٕ کانٛہہ کتھ ۰۰۰۰۰ "

" تہٕ کتھہ پاٹھی " ؟ بادشاہ صابن پرٛژھس۔

" حضور۔ مغربہٕ طرفہٕ چھُ مادآنی علاقہٕ۔ باقی ترٛیشوے طرفو چھُ ملک بڈ بڈ پہاڑو سیتی ولِتھ

لہٰذا چھُ خطرہ صرف مغرب طرفے . . . . . .
ہرگاہ کینہہ پہاڑ اودہ یورہ تلِتھ مغرب طرفہ
تھاونہ یِن مسلہ سپدِہ حل . . . . . "

بادشاہ تہٕ وزیر سپدی یہ کتھ بوزتھ
حاران۔ پہلوانن منج ژ تہ جہن دہ ہن ہنز
موہلت۔ یمن دہ ہن آو پہلوان کمہ کمہ نیامتہ
تہ ضیافتہ کھیاونہ۔ یِتھہ ژ تہ جی دہ ختم سپدی
ملکک ساری لکھ آیہ تماشہ وچھنہ۔ پنڈال
آو سجاونہ۔

بادشاہ سلامت! تمی سندی وزیر تہٕ
فوجکی تھدی افسر آسی پنڈالس بیٹھ بہتھ۔
ژہ یاری اوس کافی جوش و خروش۔ مقررہ وقتہ
برونہہ کینہہ گھنٹہ آو پہلوان پنڈالس پیٹھ واتہ
نادنہ۔ تمہ ژنز زان آیہ لکن ستی کرہنادنہ
ییتھے مقررہ وقت گو۔ پہلوانن گونڈ
کمبر تہ دراو . . . . بادشاہ، وزیر، فوجکی
افسر۔ لکھ غرض ساری درایہ امس پتہ
پتہ۔ ییتھے تم پہاڑن نش واتی پہلوانن
ووَن بادشاہس "حضور وقت ووت
قریب۔ فوجس تہ پلسس دِیو حکم زِ
تم تھاون یم پہاڑ میانِس نکھس پیٹھ
بہٕ رِکھہ یم مقررہ جایہ کُن . . . .
ساری پکی امِس پہلوانس کُن اچھ وہری
وہری وچھنہ۔

پہلوانس وننُ ہیوٗ احمقاہ یہ کیاہ چھک
ژہ وَنان۔ مگر پہلوان اوس پانس ستی سوچان
زِ میانی کام آس یم پہاڑ اکہِ جایہ پیٹھہ
دوییمہ جایہ وتناوُنی نہ زِ یم تلنہ تہٕ نکھس
پیٹھ تھاوُن۔

بقیہ ادبی ڈائری ازص

یُس نہ گژھہ سپدُن۔ اسہ چھ ووممبد یہ کمیٹی
کرِہ جل جل ہینہ کام شورو۔

بقیہ "ازبکُ کاشُر سیٹج" ازص

چھُ یہ زِ اٹمیکُ بنیادی قصور چھُ آخرکارس
پیٹھ ڈیوسرس کھسان۔ یمی نہ گوڈہ پیٹھہ
یم دوش نہ سپدن خاطرہ کانہہ احتیاط
کورمُت چھُ۔

(باقی ۔ باقی)

زمیٖن زراعت | مستقل سِلسِلہٕ ــــــــــ ۴

جٔرٕل ہرٕمِس انگریزی یاٹھ (Hairy Caterpillar) دَنان چھ، چھُ میوٕ کُلٕن کافی نوقصان کران۔ یہ کیوٚم چھُ مارچکس رٕتس اندر ظاہر سپدان تہٕ نومبرس تام برابر کُلٕن ٹٕکہٕ ٹکے کران روزان۔ جٔرٕل ہُری سُند گوڈنیک درجہ چھُ گھول۔ یم گھول چھِ بیٚتِہ مرٕ وُری یہ گوڑھ اژ ہٕ بیٚتہٕ مو ہر یلو ترأوی تمِہ آسان تہٕ وشیٖر پھیرنس سیتی چھِ یموٚ اندرٕ نِکی نِکی کیٖمی نیران۔ یِم زٕن اُڈ تہٕ ہری سٕنز شکل یختیار چھِ کران۔ اُمِس جٔرٕل ہُرس چھِ دند تہٕ آسان۔ یموٚ دندو سیتی چھُ ہُرٕ پن ٹکان روزان تہٕ ہرگاہ پلیس یہ چھُ میوس تہٕ نوقصان کران۔ یتھ کُلِس پیٚٹھ جٔرٕل ہُری ظاہر سپدان تھ چھِ یم سوٗرے پن کھیتھ نِوان تہٕ کُلِس چھِ ٹھونڈٕ کٔرِتھ تھاوان۔ کُلِس یلہٕ سوٗرے پن مو ہریلو کھیتھ نیو۔ امیُک اثر چھُ کُلِس پیٚٹھ تہٕ پیوان تہٕ یہ کُل چھُ کمزور گژھان۔ تہٕ کیاز یِن تہٕ چھُ الکھ ننہٕ ذٔری یہ یمہٕ کنہ زٕن کُل نشاہ چھُ ہیوان

اُکِس کُلِس پیٚٹھ ظاہر گژھتھ چھِ یم ہُری باقی کُلٕن پیٚٹھ تہٕ نِوان تہٕ تِمن تہٕ زٕنگہٕ رنگہ نوقصان واتناوان۔ جٔرٕل ہُری سُند دوٚیم درجہ چھُ سُہ ییلہٕ زٕن یہ گوڑھ چھُ اژان۔ یاڈ کیٖمی سٕندی یاٹھ چھُ جٔرٕل ہرو تہٕ لال ترأوِتھ پانس اُندی اُندی گوڈٕ ہش وونان، ییتھ اندر یہ کنٛیشِرس کالس بند روزان چھُ۔

اَمہٕ گوڈٕ اُندرہ نیرتھ چھُ جٔرٕل ہُر پنٕنہٕ یونیپری سٕنٛزٕ شکل یختیار کران تہٕ ٹھول تراوان یم ٹھوٗل چھِ اکثر یونیبری باغن اندر موجوٗد تتھ گاسس اندر تراوان یُس تتہٕ آسان چھُ۔

چونکہ ریتہٕ کالہٕ کِس ریتہٕ کالس چھُ جٔرٕل ہُر میوٕ کُلٕن تہٕ دوٚیمین کُلٕن نوقصان کران روزان۔ اَمہٕ موکھہٕ وانہٕ اَسہٕ یمے سا تہٕ تیٖتھ انتظام کرُن یمہٕ سا تہٕ یم ہُری ظاہر گژھن یتھ یم کُلٕن زیادٕ نوقصان کٔرِتھ ہیٚکن نہٕ۔ اُزی کِس یتھ وقتس اندر چھِ اکثر جاین کُلٕن پیٚٹھ جٔرٕل ہُری نٚنی گژھان۔ اَمہٕ موکھہٕ وانہٕ اَسہٕ

تِہندِ انتظام کرُن یُتھ زَن ہم ژۄر دار وٕ
کٔرِتھ ہیکن نہٕ ۔ اَمہِ خاطرٕ ہیکو اَسۍ D.D.T
پَنٛژاہ فی صدی ویٹ ایبل گردٕ ہنٛد استعمال
کٔرِتھ ۔ اَمہِ D.D.T پٲنٛژاہ فی صدی گردٕ
ہنٛد اکھ کِلو گرام گژھ ۵۰ گیلن مطلب
$12\frac{1}{2}$ بڈین آبہٕ ٹینن اندر ٹھیک پٲٹھۍ
رلاوُن تہٕ پتہٕ گژھِ کلٕمن بھرِ بلوٗر دۄر
چھکُن ۔ اَکِس بڈِس میوہٕ کُلِس چھُ ترِ یِنٛٹھ
ژۄر گیلن تامت دوار دوار آب چھکُن ۔
ہرگاہ اکِہ دوا پٲشی سیتی ہُری وارہٕ پٲٹھۍ
قوبو گژھن نہٕ تیلہِ گژھ دہتھ گژِھ
دوبارہٕ دوا چھکنہٕ ینُ ۔ چونکہ D.D.T
پٲنٛژاہ فی صدی چھُ اکھ شدید قسمُک زہر
اَمہِ کِنۍ گژھ دوا بڈٕ احتیاطہٕ سان چھکُن
یُتھ اَمِچ دُہن نہ نِنگلِتھ گژھ نہٕ ۔ اَمہِ علاوہ
گژھ نہٕ دوا پٲشی کرنہٕ آمتہٕ کلٕیک ین تہٕ
اَتھ اَندی یِکھی گاسہٕ تو تام استعمال کرُن
یو تامت نہٕ اکھ شدید رۄد پیٚیہ تہٕ بنٛیہ
گژھ اکھ رِتھ تامت ۔

باغس منٛز موجود سۄرُے فالتو گاسہٕ
گژھ کڈُن تہٕ پتہٕ زالُن ۔ اَمہِ سیتی بیہ نہٕ
موہرین تہٕ بونٛیرِ بنٛتھ گاسس اندر
ٹھول تراوِنس وار ۔

جٔنٛرل موہرس چھُ بیاکھ خاصیت یہِ
زِ یہِ چھُ سرٕ ہیٚچ تہٕ شہج جایہ پسند کران
اَمہِ کِنۍ چھُ یہِ کیٚوم رٲتس گُلی گوڈن پیٚنٛٹھ
بہان تہٕ گُلی درزن تہٕ دردین اندر جایہ
بناوان تہٕ مناسب وقتس پیٚنٛٹھ چھِ یم کیٚمی
ہیٚور کھسِتھ ین تُرہٕ کان ۔

شہجایہ پسند آسنہٕ کِنۍ چھُ بیاکھ قوبو
کرنُک طریقہ یہِ زِ باغس اندر بیہ کُنہِ جایہ سرٕ ہیٚہ
دائٕ مات تراو نہٕ ۔ اتھ سرٕ ہیٚہ ٹاٹس پیٚنٛٹھ
ین موہٹھ کٔرِتھ ساری مُہری بہنہٕ تہٕ صُبحس
ہیٚکون اَسۍ یہِ ٹاٹھ وٕٹھِتھ تہٕ ساری مُہری
زٲلِتھ ۔

● ______ ایس ۔ کے ۔ بھان

یمن لُکن پننٕ زبان رٲو تِم رٲوِن
دہ ہے ۔
تہندِ خاطرٕ چھُ تہذیبی زِندگی
ہنٛد کانہہ تہٕ جان منزلِ سر کرُن مشکل !

زِراعتس نٔسبت

... ٹیکنکل لفظ ! ...

موتی لعل ساقی

انگریزی لفظ	کاشری لفظ	انگریزی لفظ	کاشری لفظ
BEam	لانٛژ	Yeild	چھۄن
clad Breaking	ینٛژ پھُر	FErtilE	بُول
First Ploughing	دُبی	irrEgation chan	سگ درٕ
SEcond Ploughing	دٔالے	sandy	سیکٕبیل
Third Ploughing	ترالے	ROCKY SOIL	کنیٖل مېژ
BAR Harrow	کجہِ مج	YOKE	یہٕ یٹ
Puddler	ہیچ	WEEding	کُجہ ڈار آہی ڈار
soil	مېژ	BLest	ڈسے
acid soil	ژوٗج مېژ	paddy snails	دادٕو
alkaline soil	سنٛج مېژ	stem borer	گو ڈٕ کوڑ
Loam soil	گُرٕٹ مېژ	cut worm	دٕرٕز
Light soil	مِشہ مېژ	white Grub	کھو ڈٕ کیوٚم
Tillering.	ہاے	Hairy cateorPitlor	جنڈل مُہر
Thining	پاٚنٛز ژُن	wheat Rust	کنکِہ زنگادٕ
Transplant	دٕائترن	Army worm	فوجی کیوٚم
seedling	تھقل	Grass hopper	لیٖترِ کیوٚم
Follow Land	کینٛہہ زمین	Leaf carl	پٔن کاوٕرُن
Erosion	چھیٖمبی	Moisture	مُسچاہ
wind erosion	وادٕ چھمبی	Plough	آلہ

نامہٕ پیامہٕ

دِل پھوٗل

رہتہٕ واد کاشرہ ادبُک تازٕ شمارٕ وُچھُم ۔ یتہٕ چھے آیمُت ۔ از پھوٗل ییزی پاٹھی دِل ۔ یہ چھُ سیٹھاہ ماری موند ۔ کاغذ رُت مواد صحی تہٕ گیٹ اپ رُت ۔ چندہٕ تہٕ چھس حق بجانب ۔

سمپوزیم پوٗرُم تہٕ دِلس وِییُم تہٕ راس تہٕ آم ۔ مگر یہ چھُنہٕ پوٗرٕ پاٹھی وَنہٕ ناوُنہٕ امُت کاشُر ادب چھُ سون ترجمان ۔ یہ گرتھ تہٕ میر چِھ درین تہٕ پتیرٕ ڈارن ہندِس لیکھنس تامتھے محدود تھاوُن تلہٕ نیرہٕ نہٕ تسر کینہہ !

• ـــــــ پرتھوی ناتھ کول سائل
سری نگر

نفیس، خوٗبصوٗرت !

میہٕ چھُنہٕ یقینے یوان یوٗت جان تہٕ بہتر گیٹ اپ ہیکہٕ اکس کاشرِس رسالس تہٕ آسِتھ ۔ ریٖلی (Really) یہ چھُ بڈٕ نفیس تہٕ خوبصورت ۔ سنتوش صاَب چھُ یُتھ ہیوٗ سرورق بناوُنہٕ خاطرٕ مُبارکس لایق ۔ باقی یوٗ تام موادُک، توٗ لوٗ چھُ سہٕ تہٕ کوٗرُم سیٹھا خوش ۔ جان رنگا رنگی چھس ۔ مگر وُنہٕ چھس موادس رنگی زیادٕ رنگا رنگی ہُنر ضروٗرتھ ۔ وُنیکُس تام ییم رسالہٕ کاشرِس منز دَرایہ تِم روٗدی غزلن تہٕ افسانن تام محدوٗد ۔ کاشرِ زبانی منز چھِ رنگا رنگ موضوٗعن ہُنزن کتابن ہُنز ضروٗرتھ ۔

سمپوزیم پوٗرُم ۔ یہ آم زیادٕ پسند ۔

• ـــــــ جی ۔ ایم شاہ
ڈل گیٹ ۔ سری نگر

شاندار شُمارٕ !

کاشرِ ادبُک حالُک شُمارٕ پوٗرُم خوش گوس ۔ شاندار چھپایے تہٕ گیٹ اپ چھس ۔ سانہٕ کشیرِ منز یِتھ ادبی رسالہٕ نیرُن چھُ یمہٕ کتھہِ ہُند ثبوٗت زِ کاشرٕ زبانی چھُ دوہہ پتہٕ دوہہ یوچھر لگان ۔

میٚ آسہٕ کینٛہہ تجویزٕ۔ ہمہٕ سوزہٕ آیندٕہ
دٕے دٕیتوٗ ہمت۔ تہٕ کیاہ زٕ ہٕ چھ
ہمتُک کأم۔

• ــــ محمد یاسین منتظر
شہام پوٗرہ۔ نوہٹہ سرینگر

کأشُر ادب ووت!

کأشُر ادب ووت۔ کینٛہہ دۄہ
برونٛہہ آسم اکھ خطہ ہن سوزمُت۔ مگر میانہٕ
اَمہٕ خطُک آو نہٕ جواب دِنہٕ۔ خبر کیاہ زِ؟
شاید آوٕ موکھ نہٕ تُہی چھوٕ ہُنٛ یا ن
عدیم الفرصت زانان۔ تہندِس اتھ حسنِ سلوکس
متعلق کرہٕ عرض

سرِ تسلیم خم ہے جو مزاجِ یار میں آوے

پننِس اتھ زیرِ بحث خطس منٛز اوس
میٚ توٗہہ ستی وادٕ کوٗرمُت زِ بہٕ سوزٕ اکھ
مضمون۔ سُہ چھُ حاضر۔

• ــــ نشاط انصاری
دٕیلنہٕ۔ کشمیر

توہہ چھوٕ ذٕرٕیہ!

کأشُر ادب جلد ۲ شمارہ ۱

ووت نہٕ۔ تُہی ما چھوٕ ہمین آنچار کھالان۔
ناجی منور سٕنٛز نہٕ چھ یہے شکایت۔ توٗہہ
چھوٕ ذٕرٕیہ۔ تُہی ہیکیوٗن یہ زیادٕ
بہترین تہٕ وسیع بنٲوِتھ۔

• ــــ گلشن مجید
قاضی محلہ اننت ناگ کشمیر

کأشرِ ادبہٕ باپتھ موٗلی خزانہٕ!

"موٗلی خزانہٕ" کہ عنوانہٕ چھ کینٛژن
کتھن سوٗنبرن حاضر۔ یوٗدوے مناسب
زانِو تیلہِ کٔرِو ک "کأشرِ ادبہٕ کس
ینہٕ وٲلِس شمارس منٛز شأمِل۔ تہٕ یوٗدوے
پسندین نہٕ تیلہِ گژھن بہرنگ میٚ
واپس سوزنہٕ۔ تہٕ کیاہ زِ نقل چھوو نہٕ
میٚ پانس نِش موجوٗد۔

• ــــ عبدالرحمان آزاد
قوٗیل۔ کشمیر

منٛزلہ بیٹھ منٛزلس تام یوسہ زبان تہنٛد وونٛد باوان
آیہ تمہ زبٲنی ہُنٛد بۄرُن چھُ پرٛتھ کأشرِ سُنٛد فرض!

کأشُر ادب

رسالکُ ناو ———— کأشُر ادب

رجسٹریشن نمبر ———— 14257/66

زبان ———— کأشُر

اشاعت ———— ماہوار

پبلیشرُ سُند ناو ———— غلام رسول سنتوش

قومیت ———— ہندوستأنی

پتہ ———— چنہٕ کرٛال محلہٕ سرینگر کشمیر

پرنٹرُ سُنٛد ناو ———— غلام رسول سنتوش

قومیت ———— ہندوستأنی

پتہ ———— چنہٕ کرٛال محلہٕ سرینگر کشمیر

ایڈیٹرُ سُنٛد ناو ———— غلام رسول سنتوش

قومیت ———— ہندوستأنی

پتہ ———— چنہٕ کرٛال محلہٕ سرینگر کشمیر

چھاپ خانہٕ ———— اعلیٰ پریس دہلی (نور محمدی پریس، نیو کشمیر پریس سرینگر)

مقام اشاعت ———— چنہٕ کرٛال محلہٕ سرینگر کشمیر

بہٕ چھُس اقرار کران زِ پیٹھٕ کنہٕ درج تفصیلات چھِ صحیح۔

ایڈیٹر:۔ غلام رسول سنتوش

اکھ نوٚو کتاب

بزمِ کأشرٕ ادبٕ طرفہٕ ییہِ عنقریب زمین زراعتس متعلق اکھ کتاب شائع کرنہٕ۔ اتھ کتابہٕ اندر آسن روزمرہ کاشتکأری متعلق مأہرن ہندی مشورٕ تہٕ ہدایات۔